(D)	Bedienungsanleitung	4
(GB)	Operating instructions	8
(F)	Instructions d'utilisation	12
(I)	Istruzioni per l'uso	16
(E)	Instrucciones de servicio	20
(P)	Instruções de serviço	24
(NL)	Gebruiksaanwijzing	28
(S)	Bruksanvisning	32
(PL)	Instrukcja obsługi	36
(CZ)	Návod k použití	40
(RUS)	Руководство по эксплуатации	44
(H)	Használati utasítás	50

Akku-Drehmomentschrauber
Ladegerät
Akku-Pack

Cordless torque screwdriver
Charger
Battery pack

Visseuse dévisseuse
Chargeur
Bloc d'accus

Avvitatore a batteria
Apparechio di carica
Accumulatore

Atornillador dinamometrico con batería
Aparato de carga
Baterías

Aparafusadeira dinamométrica sem fios
Carregador
Bateria

Accu-schroevedraaier met koppelbegrenzer
Oplader
Accu-pack

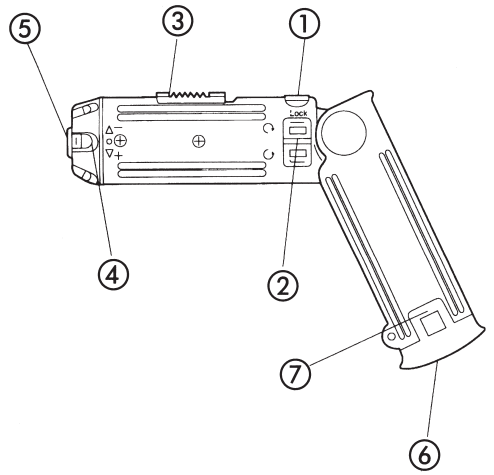
Elektrisk momentskruvdragare
Laddningsaggregat
Batterier

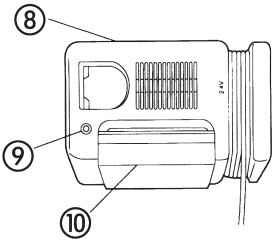
Akumulatorowy wkrętak dynamometryczny
Ładowarka
Akumulatory

Akumulátorový momentový šroubovák
Nabíječka
Akumulátor

Аккумуляторный динамометрический ключ
Зарядное устройство
Комплект аккумуляторных батареек

Akkus nyomatékszabályozó csavarozó
Akkumulátortölt·t készülék
Akku-egység


5
3
1
LOCK
4
2
7
6


8
9
10
2 A/V

D

Wichtige Sicherheitsbestimmungen

Achtung: Zum Schutz vor Brand, Stromschlag- und Verletzungsgefahr sind bei Gebrauch von Elektrowerkzeugen alle dafür gültigen Sicherheitsvorschriften einzuhalten.

Beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.

1. Den Arbeitsplatz sauberhalten! Unordnung am Arbeitsplatz ist häufige Unfallursache.
2. Die Umgebung beachten! Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aussetzen und nicht bei Nässe oder hoher Feuchtigkeit benutzen. Mit Elektrowerkzeugen nicht in der Nähe leicht entflammbarer Flüssigkeiten oder Gase arbeiten.
3. Schutz vor elektrischem Schlag! Kontakt mit geerdeten Gegenständen vermeiden (z. B. Rohre, Heizkörper, Küchenherde, etc.).
4. Kinder fernhalten! Besucher, insbesondere Kinder, vom Arbeitsplatz fernhalten und Berühren des Elektrowerkzeugs und des Kabels vermeiden.
5. Sichere Aufbewahrung bei Nichtbenutzung! Nicht benutztes Werkzeug an trockenem Ort außerhalb der Reichweite von Kindern deponieren oder verschließen.
6. Werkzeug nicht überlasten! Das Werkzeug ist nur für die in der Betriebsanleitung beschriebenen Anwendung bestimmt. Eine andere Anwendung kann zu Unfällen oder zu Zerstörung führen.
7. Das richtige Werkzeug verwenden! Mit Werkzeug und Zubehör keine Arbeiten ausführen, für die schwereres Werkzeug erforderlich ist
8. Geeignete Kleidung tragen! Weite Kleidung, lange Haare und Schmuck können sich an bewegenden Teilen verfangen.
9. Schutzbrille tragen! Beim Arbeiten mit den meisten Elektrowerkzeugen ist eine Schutzbrille (nicht die Alltagsbrille) erforderlich.
10. Werkstücke sichern! Schraubstock oder Spannzeuge verwenden
11. Auf sicheren Stand achten! Nicht zu weit ausstrecken und gute Balance halten.
12. Vernünftig sein! Unter Müdigkeit oder Alkoholeinfluß dürfen Elektrowerkzeuge nicht bedient werden.
13. Ungewolltes Einschalten vermeiden! Beim Tragen des Werkzeugs nicht den Finger auf den Schalter legen.
14. Das Elektrowerkzeug auf Beschädigungen hin untersuchen! Vor Arbeitsbeginn die Sicherheitseinrichtungen, rotierende Teile und Stromkabel überprüfen. Bei Beschädigung lassen Sie das Werkzeug nur durch einen autorisierten Kundendienst reparieren. Beschädigte Werkzeuge dürfen nicht mehr benutzt werden.
15. Werkzeuge sorgfältig warten! Werkzeug sauberhalten und nicht stumpf werden lassen, um sicher arbeiten zu können. Werkzeuggriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett halten.
16. Ersatzteile: Für die Reparatur und Wartung dürfen nur Originalersatzteile des Herstellers verwendet werden.
17. Elektrowerkzeuge nicht am Stromkabel tragen! Den Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen! Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen
18. Auf die richtige Netzspannung achten! Eine höhere Spannung als auf dem Typenschild angegeben kann zu **ernsten Verletzungen des Bedieners führen** und das Werkzeug selbst zerstören. Eine niedrigere Spannung kann den Motor beschädigen. Im Zweifelsfall erst die Netzspannung prüfen.
19. Bei Nichtgebrauch das Elektrowerkzeug vom Netz trennen! Ebenso beim Wechsel von Zubehörteilen/ -werkzeugen.

(D)

Wichtige Sicherheitsbestimmungen für Akku-Werkzeuge, Ladegeräte und Akkus

1. Diese Hinweise gut aufbewahren! Sie enthalten wichtige Sicherheitsregeln zur Benutzung des Ladegerätes und des Akkus

2. Vor Gebrauch die Bedienungsanleitungen und Warnhinweise auf den Geräten beachten!

3. Achtung! Um Verletzungen, Beschädigungen und Zerstörung zu vermeiden, ausschließlich Akku-Pack Best.-Nr. **900745** und Ladegerät Best.-Nr. **900746** zusammen verwenden. Bei Verwendung dieses Ladegerätes mit anderen Akku-Typen sowie dieses Akkus mit anderen Ladegeräten besteht Explosionsgefahr!

4. Das Ladegerät ist ausschließlich für normale Netzspannung (230 V) bestimmt. Es darf nicht mit abweichender Spannung betrieben werden.

5. Das Ladegerät nicht Regen oder Schnee aussetzen oder in feuchter Umgebung benutzen!

6. Den Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen oder das Ladegerät am Kabel tragen!

7. Den Ladeschacht freihalten von fremden Gegenständen und vor Verschmutzung schützen.

8. Das Stromkabel so legen, daß während der Arbeit niemand darauf tritt, darüber stolpert oder es auf andere Weise überbeansprucht oder beschädigt wird.

9. Das Ladegerät nicht mit beschädigtem Netzkabel oder Stecker benutzen. Defekte Teile sofort auswechseln lassen.

10. Das Ladegerät nach einem Fall oder Stoß sowie bei anderer Beschädigung nicht mehr benutzen, sondern es zuerst von einem autorisierten Kundendienst überprüfen lassen.

11. Das Ladegerät und das Akku-Pack nicht zerlegen. Überprüfungen oder Reparaturen sind nur von autorisierten Fachleuten auszuführen. Bei nicht sachgemäßem Zusammenbau besteht Stromschlag- und Brandgefahr.

12. Zum Schutz vor elektrischen Schlägen ist das Netzkabel des Ladegeräts vor der Ausführung von Wartungs- oder Reparaturarbeiten von der Steckdose zu trennen.

13. Werkzeug und Akku-Pack nicht an Orten mit Temperaturen über 60 °C lagern (z. B. im Sommer in Kraftfahrzeugen), die Hitze kann die Akkus zerstören.

14. Achtung! Das Akku-Pack nicht bei Temperaturen unter 0 °C oder über 40 °C laden.

15. Beim Laden des Akku-Packs für gute Belüftung sorgen. Weder Ladegerät noch Akku-Pack mit irgend etwas abdecken.

16. Die Kontakte des Akku-Packs bei Aufbewahrung außerhalb des Ladegerätes mit nicht leitendem Material abdecken. Bei Kurzschluß durch metallische Überbrückung besteht Brand- und Explosionsgefahr.

17. Das Akku-Pack nicht ins offene Feuer oder Wasser werfen. Explosionsgefahr!

18. Nicht das Gehäuse des Akku-Packs öffnen.

19. Bei Verwendung nicht empfohlenen Zubehörs besteht Brand-, Stromschlag- oder Verletzungsgefahr.

Hinweis zum Umweltschutz

Defekte oder verbrauchte Akkus gehören nicht in den normalen Hausmüll. Sie werden über Ihren Werkzeughändler einem vollständigen Recycling zugeführt.

(D)

Bedienungsanleitung Akku-Drehmomentschrauber Akku-Pack und Ladegerät

① **Ein-/Ausschalter.** In Stellung „Lock" ist die elektrische Schraubfunktion ausgeschaltet, der Schalter für Rechts-/Linkslauf blockiert. Der Schrauber kann aber wie ein normaler Handschraubendreher bis zu einem Drehmoment von 15 Nm verwendet werden.
Nach Gebrauch bzw. bei Nichtbenutzung des Schraubers die Sperrfunktion „Lock" einstellen, um ein versehentliches Einschalten zu verhindern.

② **Rechts-/Linkslaufschalter.** Zum Einschrauben (Rechtslauf) auf den oberen Teil des Schalters drücken, zum Ausschrauben (Linkslauf) auf den unteren Teil des Schalters drücken.

③ **Geschwindigkeits-Bereichsschalter.** Je nach Verwendungszweck kann zwischen hoher (HIGH) und niedriger (LOW) Geschwindigkeit gewählt werden. Den Schiebeschalter entsprechend einstellen. **Vorsicht:** Das Drehmoment ist abhängig von der Geschwindigkeit.

④ **Drehmoment-Einstellring.** Das für die Schraubanwendung gewünschte Drehmoment läßt sich an dem Einstellring variieren: „1" ist Minimum, „6" ist Maximum. In Stufe „6" rutscht die Kupplung nicht, der Antrieb ist direkt mit dem Motor verbunden. Wenn die Kupplung auch in Stufe „4" und „5" nicht rutscht, müssen die Akkus nachgeladen werden.

Stufe	ca. Nm LOW	ca. Nm HIGH	Stufe	ca. Nm LOW	ca. Nm HIGH
1	0,3	0,45	3.3	0,95	1,1
1.1	0,35	0,5	4	1,0	1,15
1.2	0,45	0,6	4.1	1,1	1,25
1.3	0,5	0,65	4.2	1,2	1,3
2	0,55	0,7	4.3	1,3	1,4
2.1	0,6	0,75	5	1,35	1,45
2.2	0,65	0,8	5.1	1,45	1,5
2.3	0,7	0,85	5.2	1,5	1,6
3	0,75	0,95	5.3	1,6	1,7
3.1	0,8	1,0	6	2,5	2,5
3.2	0,85	1,0			

Toleranzen: Stufe 1 – 5.3.: +/- 0,2 Nm
Stufe 6: +/- 1 Nm

⑤ **Schraubendrehereinsätze (Bits) wechseln.** Vor dem Einstecken oder Herausnehmen der Bits den Ein-/Ausschalter in Stellung „Lock" stellen, um versehentliches Einschalten zu verhindern.
Nur Bits mit 1/4-Zoll (6,35-mm)-Schaft verwenden.

⑥ **Akku-Pack.** Zur Entnahme des Akku-Packs aus dem Schrauber sind die beidseitigen Entriegelungsknöpfe ⑦ leicht einzudrücken. Das Akku-Pack nur mit dem mitgelieferten Ladegerät aufladen! Nach dem Laden das Akku-Pack wieder in den Schrauber einsetzen.
Die Lebensdauer des Akku-Packs ist begrenzt. Falls die Betriebszeit nach dem Aufladen stark verkürzt ist, muß das Akku-Pack ausgewechselt werden. Wenn das Werkzeug nur gelegentlich benutzt wird, muß das Akku-Pack mindestens alle 6 Monate aufgeladen werden, um es in gutem Zustand zu halten.
Achtung: Gebrauch bei sehr kalter oder sehr warmer Umgebungstemperatur senkt die Kapazität des Akku-Packs.

D

⑧ **Ladegerät.** Das Ladegerät an eine Netzsteckdose anschließen. Das Akku-Pack fest in das Ladegerät einschieben. Während des Ladevorgangs leuchtet die Kontrollampe ⑨ Die normale Ladezeit beträgt eine Stunde. Wenn das Akku-Pack aufgeladen ist, unterbricht die Elektronik automatisch den Ladevorgang, um ein Überladen des Akkus zu verhindern. Wenn die Kontrollampe nicht aufleuchtet, prüfen, ob die Kontakte sauber sind oder das Akku-Pack richtig in das Ladegerät eingesetzt wurde. Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist, erlischt die Kontrollampe.
Aufladen der Akkus bei Temperaturen unter 0 °C oder über 40 °C vermeiden.
Wenn die Kontrollampe nicht unmittelbar nach dem Anschließen des Ladegerätes an das Stromnetz leuchtet oder falls nach zweistündigem Aufladen die Kontrollampe nicht erlischt, ist dies ein Zeichen für eine Störung. Das Ladegerät sollte dann zu einem autorisierten Fachhändler zur Überprüfung gegeben werden.

⑩ **Aufbewahrungsfach für Schraubendrehereinsätze.**

Technische Daten

Akku-Drehmomentschrauber	
Motor	Gleichstrommotor 2,4 V
Drehzahl ohne Last	LOW: 200 min^{-1} (RPM) HIGH: 400 min^{-1} (RPM)
Bitaufnahme/Antrieb	1/4˝ DIN 3126 Form E3
Maximales Drehmoment	LOW: 1,5 Nm, 13 in.lbs HIGH: 2,9 Nm, 26 in.lbs
Maximales Kupplungsdrehmoment	2,0 Nm,17,5 in.lbs in Stufe 5
Gesamtlänge	239 mm, 9 3/8˝
Gewicht mit Akku-Pack	0,4 kg, 0,9 lbs
Akku-Pack	
Batterien	Ni-Cd (2 Zellen à 1,2 V)
Spannung	2,4 V DC
Gewicht	122 g
Ladegerät	
Eingang	230 V AC, 50 Hz, 50 mA
Ausgang	2,9 V DC, 1,4 A, 4,1 VA
Ladezeit	Standardzeit 1 Stunde
Gewicht	0,7 kg, 1,54 lbs

GB

Important safety instructions

Attention: For protection against fire, electric shock and injury, all applicable safety instructions must be observed when using power tools.

1. Keep the workplace clean! Untidiness at the workplace is often the cause of accidents.
2. Observe the environment! Do not expose power tools to the rain or use in wet or damp atmospheres. Do not use power tools in the vicinity of flammable liquids or gases.
3. Protection against electric shock! Avoid contact with earthed objects (e. g. pipes, radiators, cookers, etc.).
4. Keep children away from the workplace! Keep visitors, especially children away from the workplace and prevent contact with the power tool and cord.
5. Store in a safe place! Tools which are not being used should be stored in a dry place, out of the reach of children or locked away.
6. Do not overload the tool! The tools is only intended for the use described in the operating instructions. Use for any other purpose can result in accidents or damage.
7. Use the correct tool! Do not use the tool and accessories for any work for which heavier duty tools are needed.
8. Wear suitable clothing! Wide clothing, long hair and jewellery can get caught in moving parts.
9. Wear safety goggles! When working with the majority of power tools, safety goggles should be worn (not normal spectacles).
10. Secure workpieces! Use a vice or clamping fixture.
11. Keep your balance! Never reach out too far and keep a steady balance.
12. Work sensibly! Do not use power tools if you are tired or under the influence of alcohol.
13. Avoid accidental operation! When carrying the tool, do not place your finger on the switch.
14. Check the power tool for damage! Before starting work, check the safety devices, rotating parts and power cord. In the event of damage, the tool should be repaired only by an authorised dealer. Do not use damaged tools.
15. Service tools carefully! Keep the tools clean and do not allow them to become blunt. Keep tool handles dry, clean and free from oil and grease.
16. Spare parts: For repairs and servicing, only use original spare parts
17. Do not carry power tools by the power cord! Do not pull the power plug out of the socket by the power cord! Keep the power cord away from heat, oil and sharp edges.
18. Check the tool for correct mains voltage! Using a voltage higher than that specified on the tool rating plate can result in **serious injury to the user** and damage to the tool. Using a lower voltage can damage the motor. If in doubt, first check the mains voltage.
19. Disconnect the power tool from the mains when not in use! This also applies when changing accessories/tools.

GB

Important safety instructions for cordless power tools, chargers and rechargeable batteries.

1. Keep these instructions in a safe place! These instructions contain important safety rules for using the charger and rechargeable battery.
2. Read the operating instructions and warning information on the tools!
3. Attention! To avoid injury and damage, only use battery pack catalogue number **900745** and charger catalogue number **900746** together. A risk of explosion exists if this charger is used with other rechargeable battery types and if this rechargeable battery is used with other chargers!
4. The charger is designed only for normal mains voltage (230 V) and must not be operated with a deviating voltage.
5. Do not expose the charger to rain or snow or use in damp atmospheres!
6. Do not pull out the power plug out of the socket by the power cord or carry the charger by the mains lead!
7. Keep the charger clean and free from foreign bodies.
8. Do not leave the power cord trailing, so that it can be tripped over or trodden on or overstressed or damaged in any other way.
9. Do not use the charger with a damaged mains lead or plug. Faulty parts should be changed immediately.
10. Do not use the charger after a fall or impact or any other damage, but first have it checked by an authorised dealer.
11. Do not disassemble the charger and battery pack. Checks and repairs should only be carried out by authorised specialists. A danger of electric shock and fire exists in the event of incorrect reassembly.
12. For protection against electric shock, disconnect the mains lead of the charger from the power socket prior to servicing or repairs.
13. Do not store the tool and battery pack In places exposed to temperatures above 60 °C (e. g. inside motor vehicles in summer), the heat can damage the battery.
14. Note! Do not charge the battery pack at temperatures below 0 °C or above 40 °C.
15. Ensure good ventilation when charging the battery pack. Do not cover the charger or battery pack.
16. The contacts of the battery pack should be covered with a non-conductive material when stored outside the charger. A danger of fire and explosion exists in the event of a short-circuit through bridging with metal.
17. Do not throw the battery pack into an open fire or water. Danger of explosion!
18. Do not open the battery pack casing.
19. A danger of fire, electric shock or injury exists when using non-recommended accessories.

Note on environmental protection

Faulty or used batteries do not belong in normal domestic refuse. These can be fully recycled via your tool dealer.

GB

Operating instructions
Cordless torque screwdriver
Battery pack and charger

① **On/Off switch.** When set to “Lock”, the power screwdriver function is switched off; the reverse facility switch is blocked. The tool can be used as a standard screwdriver up to a torque of 15 Nm.
After or when not in use, select the “Lock” function to prevent accidental operation of the tool.

② **Reverse facility switch.** Press the upper part of the switch to drive in screws (clockwise) Press the lower part of the switch to remove screws (counter-clockwise).

③ **Speed selector switch.** Depending on the particular use, two speeds HIGH and LOW can be selected via the slide switch. Caution: The torque is dependent upon the speed.

④ **Torque setting control.** The screwdriver torque can be varied at the torque setting control: “1” is minimum, “6” is maximum. In torque setting “6” the coupling does not slip; the drive is connected directly to the motor. If the coupling does not slip also in torque settings “4” and “5”, the batteries must be recharged.

Setting	App. Nm LOW	App. Nm HIGH	Setting	App. Nm LOW	App. Nm HIGH
1	0.3	0.45	3.3	0.95	1.1
1.1	0.35	0.5	4	1.0	1.15
1.2	0.45	0.6	4.1	1.1	1.25
1.3	0.5	0.65	4.2	1.2	1.3
2	0.55	0.7	4.3	1.3	1.4
2.1	0.6	0.75	5	1.35	1.45
2.2	0.65	0.8	5.1	1.45	1.5
2.3	0.7	0.85	5.2	1.5	1.6
3	0.75	0.95	5.3	1.6	1.7
3.1	0.8	1.0	6	2.5	2.5
3.2	0.85	1.0			

Tolerances: Setting 1 – 5.3.: +/- 0.2 Nm
Setting 6: +/- 1 Nm

⑤ **Changing screwdriver bits.** Before inserting or removing the screwdriver bits, set the on/off switch to “Lock” to prevent accidental operation of the tool.
Only use screwdriver bits with 1/4˝ (6.35 mm) shank.

⑥ **Battery pack.** To remove the battery pack from the screwdriver, lightly press the release buttons ⑦ on both sides. Only charge the battery pack with the supplied charger! Replace the battery pack in the screwdriver after charging.
The life of the battery pack is limited. If the operating time is noticeably reduced after charging, the battery pack must be replaced. For occasional use, the battery pack must be charged at least every six months to maintain its condition.
Note: The capacity of the battery pack is reduced if used in very cold or very warm temperatures.

GB

⑧ **Charger.** Connect the charger to a power socket. Insert the battery pack firmly into the charger. The pilot lamp ⑨ lights up during the charge. The normal charge time is one hour. When the battery pack is fully charged, the charge is automatically interrupted electronically to prevent battery overcharge. If the pilot lamp does not light, check whether the contacts are clean and the battery pack is correctly inserted into the charger. The pilot lamp goes out when the charge is completed.
Avoid charging the battery at temperatures below 0 °C or above 40 °C. If the pilot lamp does not light directly on connecting the charger to the mains or if the pilot lamp does not go out after a two-hour charge, this is an indication of a fault. The charger should be taken to an authorised dealer for checking.

⑩ **Storage compartment for screwdriver bits.**

Technical data

Cordless torque screwdriver	
Motor	DC 2.4 V
No load speed	LOW: 200 rpm HIGH: 400 rpm
Bit holder/drive	1/4˝ DIN 3126 Form E3
Maximum torque	LOW: 1,5 Nm, 13 in.lbs HIGH: 2,9 Nm, 26 in.lbs
Maximum coupling torque	2.0 Nm, 17.5 in.lbs in stage 5
Total length	239 mm, 9³/₈˝
Weight with battery pack	0.4 kg, 0.9 lbs
Battery Pack	
Batteries	Ni-Cd (2 cells à 1.2 V)
Voltage	2.4 V DC
Weight	122 g
Charger	
Input	230 V AC, 50 Hz, 50 mA
Output	2.9 V DC, 1.4 A, 4.1 VA
Charge time	Standard time,1 hour
Weight	0.7 kg, 1.54 lbs

F

Mesures de sécurité importantes

Attention: Pour la protection contre les incendies, les électrocutions, et les risques d'accidents, il est nécessaire de tenir compte de toutes les prescriptions de sécurité pour l'utilisation d'outils électriques.

1. Tenir la place de travail propre! Le désordre sur le lieu de travail est une cause fréquente d'accidents.
2. Tenir compte de l'environnement! L'outil électrique ne doit pas être soumis à la pluie ou utilisé si le milieu ambiant est mouillé ou très humide. Ne pas travailler près de liquides inflammables ou de gaz avec un outil électrique.
3. Protection contre les décharges électriques! Eviter le contact avec des appareils mis à la terre (par exemple les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières électriques. etc...).
4. Ne pas laisseur l'outil au contact des enfants! Les visiteurs, particulièrement les enfants, doivent être tenus éloignés du poste de travail, et ne doivent pas pouvoir toucher l'outil électrique ou le câble.
5. Stockage correct en cas de non-utilisation! Stocker l'outil électrique dans un endroit fermé sec et hors de portée des enfants.
6. Ne pas surcharger l'outil! L'outil ne doit être utilisé que pour l'usage prévu sur le manuel d'utilisation. Une autre utilisation peut provoquer des accidents ou la détérioration de l'outil.
7. Utiliser l'outil correct! Ne pas utiliser un outil ou des accessoires pour des travaux qui nécessiteraient un outil plus puissant.
8. Porter les vêtements adéquats! Des vêtements trop amples, des cheveux longs ou des bijoux peuvent se coincer dans les pièces en mouvement.
9. Porter des lunettes de protection! Pour travailler avec la plupart des machines électriques, il est nécessaire de porter des lunettes de protection (pas les lunettes habituelles).
10. Assurer les pièces a usiner! Utiliser des pinces ou des étaux
11. Bien assurer son équilibre! Ne pas se pencher trop loin, et rester en bon équilibre.
12. Rester raisonnable! L'outil électrique ne doit pas être utilisé en cas de fatigue ou sous influence alcoholique.
13. Eviter les mises en marche intempestives! Ne pas garder le doigt sur le bouton de mise en marche lors du transport de l'appareil.
14. Vérifier le bon état de l'appareil électrique! Il faut vérifier le bon état des équipements de sécurité, des pièces tournantes. et du câble d'alimentation avant l'utilisation de l'appareil. En cas de détérioration, faire réparer l'appareil par un service après-vente agréé. On ne doit pas utiliser des appareils endommagés.
15. Entretenir soigneusement l'appareil! Tenir l'appareil propre et toujours bien affûté, les poignées doivent être propres, sèches et exemptes d'huile ou de graisse.
16. Pièces de rechange: Pour les réparations ou l'entretien, il ne faut utiliser que des pièces originales du constructeur.
17. Ne pas porter l'outil électrique par le câble d'alimentation, ne pas tirer sur le câble pour retirer la prise! Protéger le câble contre la chaleur, l'huile, et les arêtes tranchantes.
18. Veiller à la bonne tension secteur! Une tension plus élevée que celle indiquée sur la plaque signalétique peut provoquer **des blessures graves pour l'utilisateur** et détruire l'appareil lui-même. En cas de doute, mesurer la tension secteur.
19. En cas de non-utilisation, ne pas laisser l'appareil sous tension Procéder de même en cas de changement d'accessoires ou d'outils.

F

Mesures de sécurité importantes pour les appareils à accumulateurs, les chargeurs et les accus.

1. Conserver soigneusement ces instructions! Elles contiennent des règles de sécurité importantes pour l'utilisation du chargeur et de l'accu.
2. Tenir compte du manuel d'utilisation et des consignes de sécurité sur l'appareil avant la mise en service!
3. Attention! Pour éviter les blessures, détériorations et destructions, il faut utiliser uniquement le bloc d'accus N° de commande **900745** avec son chargeur N° **900746.** En cas d'utilisation de ce chargeur avec un autre accu, ou de charge de l'accu avec un autre chargeur, il y a risque d'explosion!
4. Le chargeur est uniquement prévu pour la tension normale du réseau (230 V). Il ne doit pas être utilisé sous une autre tension.
5. Ne pas placer le chargeur sous la pluie ou la neige, et ne pas l'utiliser dans un milieu humide!
6. Ne pas tirer sur le câble pour retirer la prise, et ne pas porter le chargeur par son câble!
7. Ne pas placer de corps étrangers dans la glissière de chargement, la laisser libre, et la protéger contre la poussière.
8. Placer le câble d'alimentation de telle sorte que personne ne puisse marcher dessus pendant le travail, ne puisse s'empêtrer dans le câble, ou que celui-ci ne soit sollicité d'une façon anormale quelconque.
9. Le chargeur ne doit pas être utilisé avec un câble d'alimentation ou une prise défectueux. Les pièces défectueuses doivent être changées immédiatement.
10. Ne plus utiliser le chargeur après une chute, un choc, ou une autre détérioration, mais le faire vérifier par un service aprèrs-vente agréé.
11. Ne pas démonter le chargeur ou le bloc d'accus. Les contrôles et réparations ne doivent être effectués que par du personnel formé et mandaté par le constructeur. En cas de remontage incorrect, il y a risque d'electrocution ou d'incendie.
12. Pour la protection contre les décharges électriques, il faut retirer la prise du secteur avant d'exécuter des travaux de réparation ou d'entretien sur le chargeur.
13. Ne pas stocker l'appareil et le bloc d'accus en des endroits soumis à des températures ambiantes dépassant 60 °C (par exemple en été dans une voiture), la chaleur pouvant détériorer l'accu.
14. Attention! Ne pas charger le lot d'accumulateurs à des températures inférieures à 0 °C ou supérieures à 40 °C.
15. Assurer une ventilation suffisante pendant la charge de l'accu. Ne couvrir ni le chargeur ni l'accu.
16. Ne pas couvrir les contacts du bloc d'accus en cas de stockage en-dehors du chargeur par un matériau conducteur de l'électricité. En cas de court-circuit par un pontage dû à ce genre de matériau, il y a risque d'incendie et d'explosion.
17. Ne pas jeter le bloc d'accus dans un feu ou dans l'eau, il y aurait risque d'explosion!
18. Ne pas ouvrir le boîtier du bloc d'accus.
19. En cas d'utilisation d'accessoires non recommandés, il y a risque d'incendie, d'électrocution ou de blessures.

Remarque sur la protection de l'environnement

Les accus défectueux ou usés ne doivent pas être jetés dans une poubelle normale. Ils sont repris par votre revendeur d'outils, et conduits à un recyclage complet.

(F)

Mode d'emploi
Tournevis dynamométrique à accu
Bloc d'accus et chargeur

① **Bouton marche/arrêt.** En position lock, la fonction vissage électrique est hors service, et le bouton pour rotation à droite/à gauche bloqué. Vous pouves toutefois utiliser 'a visseuse comme un tournevis traditionnel avec un couple maximal de 15 Nm. Après utilisation, ou en cas de non-utilisation du tournevis, mettre en service la fonction lock, afin d'éviter une mise en marche intempestive.

② **Bouton de vissage/dévissage.** Pour visser (rotation vers la droite), il faut appuyer sur la partie supérieure de le bouton, pour dévisser (rotation vers le gauche), il faut appuyer sur la partie inférieure de le bouton.

③ **Bouton de sélecteur de vitesse.** Selon les conditions d'utilisation, on peut choisir entre la vitesse rapide (HIGH) et la vitesse lente (LOW). Il faut placer le curseur sur la position correspondante.
Attention: le couple dépend de la vitesse.

④ **Sélecteur de couple.** Le couple nécessaire pour le vissage/dévissage peut être sélectionné: «1» est le minimum, «6» est le maximum. Quand le sélecteur est sur la position 6, le moteur est embrayé en direct (sans réducteur). Si l'embrayage ne patine également pas sur les positions 4 et 5, l'accu doit être rechargé.

Position env.	Nm env. LENT RAPIDE	Nm env. RAPIDE	Position env.	Nm env. LENT RAPIDE	Nm env. RAPIDE
1	0,3	0,45	3.3	0,95	1,1
1.1	0,35	0,5	4	1,0	1,15
1.2	0,45	0,6	4.1	1,1	1,25
1.3	0,5	0,65	4.2	1,2	1,3
2	0,55	0,7	4.3	1,3	1,4
2.1	0,6	0,75	5	1,35	1,45
2.2	0,65	0,8	5.1	1,45	1,5
2.3	0,7	0,85	5.2	1,5	1,6
3	0,75	0,95	5.3	1,6	1,7
3.1	0,8	1,0	6	2,5	2,5
3.2	0,85	1,0			

Tolérances: Position 1 – 5.3.: +/- 0,2 Nm
Position 6: +/-1 Nm

⑤ **Changement d'embouts tournevis (bits).** Avant d'introduire ou de retirer les bits, mettre le bouton marche/arrêt sur lock, afin d'empêcher un démarrage intempestif.
N'utiliser que des bits avec tige de 1/4˝ (6,35 mm).

⑥ **Bloc d'accus.** Pour retirer le bloc d'accus du tournevis, il faut appuyer légèrement sur les touches de verrouillage ⑦. Ne charger le bloc d'accus qu'avec le chargeur fourni avec l'appareil. Après la charge du bloc d'accus, il faut le réintroduire dans le tournevis.
La durée de vie du bloc d'accus est limitée. Si le temps d'utilisation après une charge est fortement diminué, le bloc d'accus doit être changé. Si le tournevis n'est utilisé que sporadiquement, il faut charger le bloc d'accus au moins tous les 6 mois, afin de le maintenir dans un état satisfaisant.
Attention: l'utilisation par temps très froid ou très chaud diminue la capacité du bloc d'accus.

F

⑧ **Chargeur.** La chargeur doit être raccordé a une prise secteur. Introduire le bloc d'accus fermement dans le chargeur. Pendant la charge, le voyant de contrôle ⑨ est allumée. Le temps de charge normal est de une heure. Lorsque le bloc d'accus est chargé, l'électronique interrompt automatiquement la charge, afin d'éviter une surcharge de l'accumulateur. Si le voyant de contrôle ne s'allume pas, vérifiez si les contacts sont propres et si le bloc d'accus est enfoncé correctement dans le chargeur. Lorsque la charge est terminée, le voyant de contrôle s'éteint.
Eviter la charge de l'accu à des températures inférieures à 0 °C ou supérieures à 40 °C.
Si le voyant de contrôle ne s'allume pas dès le raccordement du chargeur au réseau, ou si elle ne s'éteint pas après une charge de deux heures, ceci est le signal d'un dérangement. Dans ce cas, le chargeur doit être confié à un service après-vente agréé pour vérification.

⑩ **Boîtier de rangement des embouts**

Données techniques

Visseuse dévisseuse	
Moteur	courant continu 2,4 V
Vitesse de rotation à vide	LENT: 200 min^{-1} (RPM) RAPIDE: 400 min^{-1} (RPM)
Mandrin pour bits/ entraînement	1/4˝ DIN 3126 forme E3
Couple maximum	LENT: 1,5 Nm, 13 in.lbs RAPIDE: 2,9 Nm, 26 in.lbs
Couple maximum pour l'embrayage	2,0 Nm,17,5 in.lbs pos. 5
Longueur totale	239 mm, 9 3/8˝
Poids avec bloc d'accus	0,4 kg, 0,9 lbs
Bloc d'accus	
Batterie	Cd-Ni (2 éléments à 1,2 V)
Tension	2,4 V DC
Poids	122 g
Chargeur	
Entrée	230 V AC, 50 Hz, 50 mA
Sortie	2,9 V DC, 1,4 A, 4,1 VA
Temps de chargement	Chargement normal 1 heure
Poids	0,7 kg, 1,54 lbs

I

Norme generali di sicurezza

Attenzione! Al fine di prevenire eventuali incidenti che si possono facilmente verificare quando si usano utensili elettrici, è bene attenersi alle seguenti misure di sicurezza.

1. Tenere pulito il posto di lavoro! Il disordine sul posto di lavoro è sovente causa di infortuni.
2. Tenere conto della situazione ambilentale! Non esporre gli utensili elettrici alla pioggia e non utilizzarli nel bagnato o in ambienti estremamente umidi. Non lavorare con gli strumenti elettrici nelle vicinanze di liquidi o gas facilmente infiammabili.
3. Salvaguardarsi dalle scosse elettriche! Evitare il contatto fisico con oggetti collegati a massa (ad esempio tubi, caloriferi, frigoriferi, ecc.).
4. Tenere lontano i bambini! Tenere i visitatori, soprattutto i bambini, ad una distanza di sicurezza dal posto di lavoro.
5. Custodirlo in modo sicuro se non utilizzato! Deporre e chiudere l'utensile non utilizzato luogo asciutto, lontano dalla portata dei bambini.
6. Non sovraccaricare l'utensile! L'utensile è destinato soltanto all'utilizzo descritto nelle istruzioni per l'uso. Un'altra applicazione può causarne la rottura.
7. Utilizzare l'utensile giusto! Con l'utensile e la sua componentistica con eseguire lavori per i quali sarebbe necessario un utensile diverso.
8. Indossare un abbigliamento adeguato! Vestiti larghi, capelli lunghi e gioielli si possono impigliare nelle parti mobili.
9. Portare occhiali protettivi! Quando si lavora con la maggior parte degli utensili elettrici è necessario portare occhiali protettivi.
10. Fissare i pezzi da avvitare! Utilizzare morse oppure dispositivi di bloccaggio.
11. Mantenere una posizione sicura! Non operare in condizioni precarie.
12. Usare il buon senso! Da non utilizzare in caso di ridotta attenzione da parte dell'operatore.
13. Evitare di accenderlo inavvertitamente! Durante il trasporto dell'utensile fare attenzione a non toccare l'interruttore e provocare un'accensione involontaria.
14. Controllare se l'utensile elettrico è danneggiato! Prima di iniziare il lavoro, revisionare i dispositivi di sicurezza e le parti rotanti. Se danneggiato, fare riparare l'utensile soltanto da un servizio clienti autorizzato. Non continuare ad usare un utensile danneggiato.
15. Eseguire un'accurata manutenzione dell'utensile! Tenere pulito l'utensile e mantenere le impugnature asciutte e prive di olio e grasso.
16. Parti di ricambio! Per la riparazione e la manutenzione si devono utilizzare soltanto pezzi di ricambio originali della casa produttrice.
17. Non trasportare l'utensile elettrico tenendolo per il cavo elettrico! Non sfilare la spina dalla presa tirandola per il cavo! Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli taglienti.
18. Badare che la tensione di rete sia giusta! Una tensione superiore a quella indicata sulla targhetta può provocare infortuni all'operatore e guastare l'utensile stesso. Una tensione inferiore può invece danneggiare il motore. In caso di dubbio, controllare prima di tutto la tensione di rete.
19. In caso di non utilizzo staccare l'utensile dalla rete! Tale precauzione va sempre presa anche quando si cambiano delle parti e/o accessori dell'utensile.

I

Importanti avvertenze per l'uso del dispositivo di ricarica e delle batterie stesse

1. Conservare queste avvertenze con cura!
2. Prima di procedere all'uso tenere conto delle relative istruzioni e delle avvertenze sugli apparecchi!
3. Attenzione! Per evitare infortuni, danni e rotture, utilizzare esclusivamente la batteria specifica No. **900745** insieme ad apparecchi di carica No. **900746.** Se si utilizza questo apparecchio di carica con altri tipi di batterie, nonchè se si usano queste batterie con altri apparecchi di carica, si potrebbe anche verificare un'esplosione.
4. L'apparecchio di carica è destinato esclusivamente all'uso con una normale tensione di rete (230 V). Non è possible l'utilizzo di una tensione diversa.
5. Non tenere l'apparecchio di carica esposto a pioggia o neve o utilizzarlo in ambienti umidi!
6. Non estarre la spina dalla presa tirandola per i cavo o trasportare l'apparecchio di carica tenendolo per il cavo!
7. Tenere la sede di carica libera da oggetti estranei e proteggeria dallo sporco.
8. Posizionare il cavo elettrico in modo tale che durante il lavoro non lo si calpesti, non vi si inciampi per evitare di danneggiarlo.
9. Non utilizzare l'apparecchio di carica con cavo di rete o con spina danneggiati. Sostituire immediatamente le parti difettose.
10. Non utilizzare più l'apparecchio di carica dopo una caduta o un colpo che potrebbero averlo danneggiato. Prima di essere riutilizzato, dovrà essere revisionato da un servizio clienti autorizzato.
11. Non smontare nè l'apparecchio di carica, nè la batteria. Le revisioni o le riparazioni dovranno essere eseguite soltanto da specialisti autorizzati. In caso di assemblaggio non a regola d'arte, sussiste il pericolo di corto circuito e possibile incendio.
12. Per salvaguardarsi da scosse elettriche, prima di eseguire lavori di manutenzione o di pulizia si dovrà staccare dalla relativa presa il cavo di collegamento alla rete dell'-apparecchio di carica.
13. Non depositare gli utensili e le confezioni con accumulatore in luoghi con temperature superiori a 60 °C (ad esempio d'estate all'interno di veicoli); il calore può rovinare la batteria.
14. Attenzione! Non caricare l'unità dell'accumulatore a temperature inferiori a 0 °C oppure superiore a 40 °C.
15. Caricare la batteria in un locale ben arieggiato: Non coprire ne l'apparecchio di carica, nè la batteria durante la fase di ricarica.
16. Coprire i contatti dell'unità con accumulatore con del materiale non conduttore quando questa viene conservata al di fuori dell'apparecchio di carica.
17. Non gettare l'unità con accumulatore nel fuoco oppure nell'acqua. Potrebbe esplodere!
18. Non aprire la custodia dell'unita con accumulatore.
19. L'impiego di accessori non raccomandati poù comportare il pericolo di incendio, scossa elettrica o altri incidenti.

Avvertenze per la difesa dell'ambiente naturale

Le batterie difettose o scariche non vanno depositate fra i normali rifiuti domestici. Verranno immessi in un processo di riciclaggio completo, tramite il negoziante di utensili.

Ⓘ

Istruzioni per l'uso
Avvitatore a batteria
Unità con accumulatore
Apparecchio di carica

① **Interruttore ON/OFF.** In posizione «Lock» la funzione elettrica di avvitamento è disinserita, l'interruttore per corsa a destra/sinistra è bloccato. L'avvitatore può comunque essere utilizzato come un normale cacciavite a mano, con momento torcente fino a 15 Nm.

② **Interruttore di corsa a destra/sinistra.** Per avvitare (corsa a destra) premere la parte superiore dell'interruttore, per svitare (corsa a sinistra) premere la parte inferiore.

③ **Commutatore del campo di misura-velocità.** In funzione dello scopo di utilizzo si potrà scegliere una velocità elevata (HIGH) oppure bassa (LOW). Registrare l'interruttore a scorrimento in modo opportuno. **Attenzione!** Il momento torcente dipende dalla velocità.

④ **Anello di registrazione del momento torcente.** Il momento torcente desiderato per il serraggio della vite può essere variato per mezzo dell'anello di registrazione: «1» il minimo, «6» il massimo. Nel livello «6» la frizione non scivola, la trazione e direttamente collegata al motore. Se la frizione non dovesse scviolare neanche al livello «4» e «5», si dovrà ricaricare la batteria.

Livello	ca. Nm LOW	ca. Nm HIGH	Livello	ca. Nm LOW	ca. Nm HIGH
1	0,3	0,45	3.3	0,95	1,1
1.1	0,35	0,5	4	1,0	1,15
1.2	0,45	0,6	4.1	1,1	1,25
1.3	0,5	0,65	4.2	1,2	1,3
2	0,55	0,7	4.3	1,3	1,4
2.1	0,6	0,75	5	1,35	1,45
2.2	0,65	0,8	5.1	1,45	1,5
2.3	0,7	0,85	5.2	1,5	1,6
3	0,75	0,95	5.3	1,6	1,7
3.1	0,8	1,0	6	2,5	2,5
3.2	0,85	1,0			

Tolleranze: Livello 1 – 5.3.: +/- 0,2 Nm
Livello 6: +/- 1 Nm

⑤ **Cambio delle punte dell'avvitatore.** Prima di infilare o sfilare le punte, regolare l'interruttore On/Off in posizione di «Lock» per impedire un'accensione involontaria. Utilizzare soltanto punte con attacco da 1/4 di pollice (6,35 mm).

⑥ **Batteria.** Per staccare la batteria dall'avvitatore, si devono premere lievemente i tasti di sbloccaggio ⑦ su entrambi i lati. Caricare la batteria solo con l'apparecchio di carica fornito! Dopo averla caricata, reinserirla nell'avvitatore.
La durata della batteria è relativamente lunga. Se, dopo la carica, il numero delle ore di funzionamento dovesse ridursi notevolmente, si dovrà provvedere a sostituire l'accumulatore. Se l'utensile viene utilizzato soltanto occasionalmente, l'unita con accumulatore dovrà essere ricaricata almeno ogni 6 mesi per mantenerla in buone condizioni. Attenzione! L'uso a temperature ambiente molto fredde o molto calde riduce la capacità dell'accumulatore.

Ⓘ

⑧ **Apparecchio di carica.** Allacciare l'apparecchio di carica ad una presa in rete. Inserire bene la batteria nell'apparecchio di carica. Durante il processo di carica si accenderà la lampadina di controllo ⑨ Il normale tempo di carica è di un'ora. Quando l'unità con accumulatore sarà carica, l'elettronica interromperà automaticamente il procedimento di carica per impedire che l'accumulatore si sovraccarichi. Se la lampadina di controllo non si accende, verificare se i contatti sono puliti e se la batteria è stata inserita correttamente nell'apparecchio di carica. Quando il processo di carica sarà terminato, la lampadina di controllo si spegnerà.
Evitare di caricare gli accumulatori a temperature inferiori a 0 °C oppure superiori a 40 °C. Se la lampadina di controllo non si accende immediatamente dopo aver allacciato l'apparecchio di carica alla rete di corrente, oppure se la lampada di controllo non si spegne dopo due ore di carica, è presente un guasto. L'apparecchio di carica deve quindi essere consegnato ad un commerciante autorizzato per la relativa revisione.

⑩ **Confezione punte dell'avvitatore**

Dati tecnici

Avvitatore a batteria	
Motore	a corrente continua 2,4 V
Numero di giri	LOW: 200 min^{-1} rpm HIGH: 400 min^{-1} rpm
Mandrino	1/4˝ DIN 3126 forma E3
Massimo momento torcente	LOW: 1,5 Nm, 13 in.lbs HIGH: 2,9 Nm, 26 in.lbs
Massimo momento torcente frizione	2,0 Nm, (17,5 in lbs) al livello 5
Lunghezza totale	239 mm, (9 3/8˝)
Peso compresa l'unità con accumulatore	0,4 kg, 0,9 lbs
Accumulatore	
Batterie	Ni-Cd (2 batterie a 1 ,2 V)
Tensione	2,4 V DC
Peso	122g
Apparecchio di carica	
Entrata	230 V AC, 50 Hz, 50 mA
Uscita	2,9 V DC, 1,4 A, 4,1 VA
Tempo di carica	tempo standard 1 ora
Peso	0,7 kg, 1,54 lbs

E

Normas importantes de seguridad

Atencion: A fin de protegerse contra incendio, electrocución y lesiones, cabe observar todas las normas de seguridad pertinentes al emplear herramientas eléctricas.

1. ¡Mantener el area de trabajo limpia! El desorden en el lugar de trabajo es una causa frecuente de accidentes.
2. ¡Atencion al entorno! No exponga herramientas eléctricas a la lluvia; absténgase de usarlas en ambientes mojados o altamente húmedos. No trabaje con herramientas eléctricas en la proximidad de líquidos o gases inflamables.
3. ¡Proteccion contra electrocucion! Evite todo contacto con objectos puestos a tierra (p. ej. tubos, radiatores, cocinas eléctricas, etc.).
4. ¡Mantener la herramienta alejada de los niños! Mantener alejados a visitantes, en particular, niños, del lugar de trabajo y evitar que se toque la herramienta o el cable.
5. ¡Guardar en lugar seguro cuando no se utiliza! Guarde y encierre la herramienta, cuando no la necesite. en un lugar seco, fuera del alcance de los niños.
6. ¡No sobrecargar la herramienta! La herramienta está destinada únicamente al fin descrito en las instrucciones de servicio. Una aplicación diferente puede provocar accidentes o la destrucción de la herramienta.
7. ¡Utilizar la herramienta adecuada! No ejecute con la herramienta y sus accesorios trabajos que requieren herramientas más pesadas.
8. ¡Lleve la ropa adecuada! Ropa amplia, cabello largo y joyas pueden quedar agarrados en las piezas móviles.
9. ¡Lleve gafas de proteccion! Para el trabajo con la mayoría de las herramientas eléctricas se necesitan gafas de protección (no las gafas de todos los días).
10. ¡Asegurar la pieza! Utilice un tornillo de banco o una herramienta de sujeción.
11. ¡Observar una posicion segura! No estire demasiado el brazo y mantenga un buen equilibrio.
12. ¡Sea prudente! No emplee nunca herramientas eléctricas en estado de fatiga o bajo la influencia de alcohol.
13. ¡Evitar una desconexion involuntaria! No ponga nunga el dedo sobre el interruptor al transportar la herramienta.
14. ¡Examinar la herramienta con respecto a daños! Antes de comenzar con el trabajo, cabe verificar el buen estado de los dispositivos de seguridad, piezas rotativas y cable de alimentación. En caso de daño, encargue la reparación sólo a un servicio técnico autorizado. Herramientas dañadas no se deberán usar más.
15. ¡Mantenimiento cuidadoso! Mantener las herramientas limpias y evitar que pierdan el filo; mantener las empuñaduras de las herramientas secas, limpias y libres de aceite o grasa.
16. Repuestos: Para la reparación y el mantenimiento sólo se deberán usar repuestos originales del fabricante.
17. ¡No agarrar las herramientas por el cable electrico! No tirar del cable para sacar el enchufe de la caja de enchufe! Proteja el cable contra el calor, aceite y cantos afilados.
18. ¡Atencion a la correcta tension de la red! Una tensión superior a la indicada en la placa indicadora del tipo puede provocar **graves lesiones dei operador** y, además, destruir la herramienta misma. Una tensión más baja puede dañar el motor. En caso de duda, controle siempre la tensión de la red.
19. ¡Retirar la herramienta de la red cuando no se esta usando! Lo mismo vale para el cambio de accesorios/herramientas accesorias.

(E)

Normas importantes de seguridad para herramientas de batería, aparatos de carga y baterías

1. ¡Guardar estas instrucciones en lugar seguro! Contienen reglamentos importantes de seguridad para la utilización de aparatos de carga y baterías
2. ¡Observar las instrucciones de servicio y las señales de peligro en los aparatos antes de su uso!
3. Atencion! Para evitar lesiones, daños o destrucción, emplear exclusivamente la batería, código de pedido **900745**, con el aparato de carga, código de pedido **900746**. ¡Si se usa este aparato de carga con otros tipos de baterías, así como esta batería con otros aparatos de carga, existe peligro de explosión!
4. El aparato de carga está destinado exclusivamente a la tensión normal de la red (230 V). No se deberá operar con otro voltaje,
5. ¡No exponga el aparato de carga a la lluvia o nieve; evite usarlo en un ambiente húmedo!
6. ¡No tire del cable para sacar el enchufe de la red de la caja de enchufe; no transporte el aparato de carga asiéndolo por el cable!
7. Mantener la caja de carga libre de objetos ajenos; protegerla contra polvo.
8. Colocar el cable eléctrico de tal forma que nadie pueda pisarlo o tropezar con él, y evitar que sea sometido a cualquier otro esfuerzo excesivo o sea dañado durante el trabajo.
9. No usar el aparato de carga con cable de la red o enchufe dañado. Haga reemplazar inmediatamente las piezas defectuosas,
10. Si el aparato de carga ha sufrido una caída o un golpe, así como cualquiuer otro daño, no se deberá utilizar más, hasta que no haya sido revisado por un servicio técnico autorizado,
11. No desmontar el aparato de carga o la batería. Revisiones y reparaciones sólo deberán ser realizadas por técnicos autorizados. En caso de un ensamblaje incorrecto, existe peligro de electrocución e incendio,
12. Para protegerse contra choques eléctricos, cabe retirar el cable de alimentación del aparato de carga de la caja de enchufe antes de empezar cualquier trabajo de mantenimiento o reparación,
13. No almacenar la herramienta y la batería en sitios con temperaturas superiores a 60 °C (p. ej. dentro de un automóvil en el verano), ya que el calor podría destruir la batería.
14. ¡Atención! No cargar el cartucho de acumuladores a temperaturas bajo 0 °C o superiores a 40 °C.
15. Procurar cargar la batería en un ambiente bien ventilado. No tapar el aparato de carga ni la batería.
16. Cubrir los contactos de la batería con un material no conductor cuando se guarda fuera del aparato de carga. En caso de cortocircuito por puenteo metálico, existe peligro de incendio y explosión.
17. No tirar la batería al fuego o al agua. ¡Peligro de explosión!
18. No abrir la carcasa de la batería.
19. En caso de utilizar accesorios no recomendados, existe peligro de incendio, electrocución o lesión.

Indicación para la protección del medio ambiente

Baterías defectuosos o gastadas no deben tirarse a la basura doméstica. Su distribuidor de herramientas se encargará de encaminarlos a un reciclaje íntegro.

(E)

Instrucciones de servicio
Atornillador dinamométrico con batería
Baterías y aparato de carga

① **Interruptor de conexión/desconexión.** En la posición “Lock” está desconectada la función de atornillado; el conmutador de giro a la derecha/izquierda se encuentra bloqueado. El atornillador podrá emplearse, sin embargo, hasta el par de giro de 15 Nm, como un atornillador manual normal.
Tras el uso o bien, si no está utilizando, colocar la función bloqueadora “Lock” para evitar una conexión involuntaria.

② **Conmutador de giro a la derecha/izquierda.** Para atornillar (giro a la derecha), apretar la parte superior del conmutador; para desatornillar (giro a la izquierda), apretar la parte inferior dei conmutador.

③ **Regulador del grado de velocidad.** Según el uso previsto, se puede elegir entre alta (HIGH) y baja velocidad (LOW). Ajustar para ello el conmutador corredizo correspondientemente. **Atencion:** El par de giro depende de la velocidad.

④ **Anillo de ajuste del par.** El momento de par deseado para respectiva aplicación de atornillado puede variarse en el anillo de ajuste: “1” corresponde al mínimo, “6” al maximo. En la posición “6”, el embrague no patinará y la conexión será directa al motor. El embrague tampoco debe patinar en la posición “4” y “5”, si ésto ocurre recargar las baterías.

Posición	Nm apr. LOW	Nm apr. HIGH	Posición	Nm apr. LOW	Nm apr. HIGH
1	0,3	0,45	3.3	0,95	1,1
1.1	0,35	0,5	4	1,0	1,15
1.2	0,45	0,6	4.1	1,1	1,25
1.3	0,5	0,65	4.2	1,2	1,3
2	0,55	0,7	4.3	1,3	1,4
2.1	0,6	0,75	5	1,35	1,45
2.2	0,65	0,8	5.1	1,45	1,5
2.3	0,7	0,85	5.2	1,5	1,6
3	0,75	0,95	5.3	1,6	1,7
3.1	0,8	1,0	6	2,5	2,5
3.2	0,85	1,0			

Tolerancias: Posición 1 – 5.3.: +/- 0,2 Nm
Posición 6: +/- 1 Nm

⑤ **Cambio de los accesorios (cañas) del atornillador.** Antes de insertar o sacar las cañas, poner el interruptor de conexión/desconexión en la posición “Lock”, para impedir una conexión involuntaria.
Sólo emplear cañas con mandril de 1/4 pulgada (6,35 mm).

⑥ **Baterías.** Para sacar las baterías del atornillador, cabe presionar ligeramente los botones de desenclavamiento ⑦ que se encuentran a ambos lados. ¡Cargar la batería solamente con el aparato de carga suministrado! Después de cargar, volver a insertar la batería en el atornillador.
La vida de la batería es limitada. Si el tiempo de funcionamiento resulta notablemente más corto tras recargar la batería, habrá que cambiarlo. Si la herramienta sólo es usada de vez en cuando, se deberá recargar la batería por lo menos cada 6 meses, para mantenerlo en buen estado.
Atención: El uso a temperaturas ambientes muy bajas o muy altas reduce la capacidad de la batería.

E

⑧ **Aparato de carga.** Conectar el aparato de carga a la red. Insertar la batería firmemente en el aparato de carga. Durante el proceso de carga está iluminada la lámpara de control ⑨ El tiempo de carga normal dura una hora. Una vez que la batería está cargada, el sistema electrónico interrumpirá automáticamente el proceso de carga, para impedir la sobrecarga de las baterías. Si no se ilumina la lámpara de control, verificar si los contactos están limpios y si la batería ha sido insertado correctamente en el aparato de carga. Concluído el proceso de carga, se apaga la lámpara de control. Evitar cargar las baterías a temperaturas bajo 0 °C o sobre 40 °C. Si la lámpara de control no se ilumina directamente al conectar el aparato de carga a la red eléctrica, o bien si no se apaga después de dos horas de carga, es un indicio de que existe una perturbación. En este caso, se recomienda hacer revisar el aparato de carga por un técnico autorizado del ramo.

⑩ **Estuche para guardar los accesorios dei atornillador.**

Datos técnicos

Atornillador dinamométrico con batería	
Motor	motor de corriente continua
Número de revoluciones sin carga	LOW: 200 min^{-1} (RPM) HIGH: 400 min^{-1} (RPM)
Asiento de las cañas momento saliente	1/4˝ DIN 3126 forma ES
Para máximo	LOW: 1,5 Nm, 13 in.lbs HIGH: 2,9 Nm, 26 in.lbs
Par máx. de acoplamiento	2,0 Nm.17,5 in.lbs en pos.5
Longitud total	239 mm, 9 3/8˝
Peso con baterías	0,4 kg, 0,9 lbs
Baterías	
Baterías	Ni-Cd (2 células de 1,2 V)
Tensión	2,4 V DC
Peso	122 g
Aparato de carga	
Entrada	230 V AC, 50 Hz, 50 mA
Salida	2,9 V DC, 1,4 A, 4,1 VA
Tiempo de carga	Tiempo estándar 1 hora
Peso	0,7 kg, 1,54 lbs

P

Determinações de segurança relevantes

Atenção: Para proteger contra incêndio, perigo de choque de corrente e de lesão, ao utilizar ferramentas eléctricas devem ser respeitadas todas as normas de segurança aplicáveis para o efeito.

Observe estas indicações antes de utilizar o aparelho.

1. Mantenha o local de trabalho limpo! A desarrumação no local de trabalho é muitas vezes causa de acidente.
2. Respeite o ambiente envolvente! Não submeta as ferramentas eléctricas a chuva e não as utilize no molhado nem em caso de extrema humidade. Não se deve trabalhar com ferramentas eléctricas perto de líquidos ou gases facilmente inflamáveis.
3. Proteger de choque eléctrico! Evite o contacto com objectos ligados a terra (p. ex., tubos, aquecedores, fogões, etc.).
4. Mantenha as crianças afastadas! Mantenhas as visitas, em especial crianças, afastadas do local de trabalho e evite que toquem na ferramenta eléctrica e no cabo.
5. Quando não as utilizar, guarde-as em local seguro! Ferramentas que não estejam a ser utilizadas devem ser guardadas ou trancadas em local seco, fora do alcance das crianças.
6. Não sobrecarregue a ferramenta! A ferramenta é indicada apenas para a utilização descrita nas instruções de utilização. Qualquer outra utilização pode causar acidentes ou destruição.
7. Utilize a ferramenta correcta! Não execute nenhum trabalho com ferramentas e acessórios para o qual sejam recomendadas ferramentas mais pesadas.
8. Use vestuário apropriado! Vestuário largo, cabelo comprido e jóias podem ser agarrados por peças móveis.
9. Use óculos de protecção! Ao trabalhar com a maioria das ferramentas eléctricas, é necessário usar óculos de protecção (não uns óculos comuns).
10. Prenda bem a peça a trabalhar! Use um torno ou uma ferramenta de aperto
11. Garanta um apoio estável! Não se estique demasiado e mantenha um bom equilíbrio.
12. Seja sensato! Se estiver cansado ou sob o efeito de álcool, não deve operar ferramentas eléctricas.
13. Evite uma ligação involuntária! Ao transportar a ferramenta, não ponha o dedo no interruptor de ligação.
14. Verifique se a ferramenta eléctrica apresenta danos! Antes de dar início aos trabalhos, verifique os dispositivos de segurança, as peças rotativas e o cabo de alimentação. Caso se apresentem danificados, mande consertar a ferramenta apenas por um técnico de assistência ao cliente autorizado. Ferramentas danificadas não devem ser utilizadas.
15. Faça a manutenção cuidada da ferramenta! Para poder trabalhar com segurança, mantenha a ferramenta limpa e não a deixe ficar romba. Mantenha a pega da ferramenta seca, limpa e sem óleo ou graxa.
16. Peças sobresselentes: Para o conserto ou manutenção, só podem ser usadas peças sobresselentes originais do fabricante.
17. Não transporte a ferramenta eléctrica pelo cabo! Não puxe a ficha da tomada pelo cabo!
Proteja o cabo de calor, óleo e de arestas afiadas
18. Atenção à tensão eléctrica correcta! Uma tensão superior à indicada na placa de características pode **causar graves lesões ao operador** e destruir a própria ferramenta. Uma tensão inferior pode danificar o motor. Em caso de dúvida, meça primeiro a tensão de alimentação.
19. Se não estiver a usar a ferramenta eléctrica, desligue-a da corrente! O mesmo se aplica ao trocar peças e ferramentas acessórias.

(P)

Determinações de segurança relevantes para ferramentas sem fios, carregadores e baterias

1. Guarde estas instruções em local seguro! Contêm regras de segurança importantes para a utilização do carregador e das baterias

2. Antes da utilização, observe bem as instruções de utilização e os avisos presentes nos aparelhos!

3. Atenção! Para evitar lesões, danos e destruição, utilize exclusivamente a bateria com n.º de encomenda **900745** e o carregador com n.º de encomenda **900746**, conjuntamente. Ao utilizar este carregador com outros modelos de baterias ou esta bateria com outros modelos de carregador, existe perigo de explosão!

4. O carregador está indicado exclusivamente para ser usado com a tensão normal de alimentação (230 V). Não pode ser operado com tensão diferente.

5. O carregador não pode ser submetido a chuva ou neve nem usado em ambientes húmidos!

6. Não puxe a ficha da tomada pelo cabo nem transporte o carregador pelo cabo!

7. Mantenha o compartimento de carregamento desimpedido de objectos estranhos e proteja-o de sujidade.

8. Disponha o cabo de alimentação de forma a que, durante o trabalho, ninguém o pise, nele tropece ou o submeta a esforços excessivos ou a danos.

9. Não use o carregador com o cabo ou a ficha danificados. Peças defeituosas devem ser imediatamente trocadas.

10. Não volte a utilizar o carregador após este ter sofrido uma queda ou uma pancada ou qualquer outro dano; mande-o primeiro ser verificado por um técnico de assistência ao cliente autorizado.

11. Não desmonte o carregador nem a bateria. As verificações e consertos só devem ser efectuados por técnicos especializados autorizados. Uma montagem mal feita pode constituir perigo de choque de corrente ou de incêndio.

12. Para protecção contra choques eléctricos, o cabo de alimentação do carregador deve ser desligado da tomada antes de se executarem trabalhos de manutenção ou de reparação.

13. Não guarde a ferramenta e a bateria em locais com temperaturas superiores a 60 °C (p. ex., no Verão, dentro de veículos), uma vez que o calor pode destruir a bateria.

14. Atenção! Não carregue a bateria a temperaturas inferiores a 0 °C ou superiores a 40 °C.

15. Ao carregar a bateria, zele por uma boa ventilação. Não cubra o carregador nem a bateria.

16. Ao guardar fora do carregador, cubra os contactos da bateria com material não condutor. No caso de curto-circuito devido a ligação em ponte metálica, existe o perigo de incêndio e de explosão.

17. Não atire a bateria para dentro de fogo ou de água. Perigo de explosão!

18. Não abra a caixa da bateria.

19. Ao utilizar acessórios não recomendados, existe perigo de incêndio, de choque de corrente ou de lesão.

Indicação sobre protecção ambiental

Baterias defeituosas ou gastas não devem ser eliminadas juntamente com o lixo doméstico. Devem ser encaminhadas através do seu representante das ferramentas para um centro de reciclagem competente.

(P)

Instruções de serviço
Aparafusadeira dinamométrica sem fios Bateria e carregador

① **Interruptor para ligar/desligar.** Na posição „Lock", a função eléctrica de aparafusar está desligada, o interruptor está bloqueado para rotação à direita/esquerda. A aparafusadeira pode, no entanto, ser usada como uma chave-de-fendas normal, até um binário de aperto de 15 Nm. Depois de utilizar a aparafusadeira e quando esta não estiver a ser usada, ligue a função de bloqueio „Lock" para evitar uma ligação inadvertida.

② **Interruptor de rotação à direita/esquerda.** Para aparafusar (rotação à direita), prima a parte superior do interruptor; para desaparafusar (rotação à esquerda), prima a parte inferior do interruptor.

③ **Interruptor de velocidade.** Conforme a utilização, pode escolher-se entre uma velocidade mais elevada (HIGH) e mais baixa (LOW). Ajuste o interruptor corrediço em conformidade. **Cuidado:** O binário depende da velocidade.

④ **Anel de ajuste do binário.** O binário pretendido para a utilização da aparafusadeira pode ser ajustado no anel de ajuste: „1" é o mínimo, „6" é o máximo. Na fase „6", a embraiagem não desliza, o accionamento está directamente ligado ao motor. Se nas fases „4" e „5" a embraiagem também não deslizar, é sinal de que as baterias têm de ser recarregadas.

Fase	apr. Nm LOW	apr. Nm HIGH	Fase	apr. Nm. LOW	apr. Nm HIGH
1	0,3	0,45	3.3	0,95	1,1
1.1	0,35	0,5	4	1,0	1,15
1.2	0,45	0,6	4.1	1,1	1,25
1.3	0,5	0,65	4.2	1,2	1,3
2	0,55	0,7	4.3	1,3	1,4
2.1	0,6	0,75	5	1,35	1,45
2.2	0,65	0,8	5.1	1,45	1,5
2.3	0,7	0,85	5.2	1,5	1,6
3	0,75	0,95	5.3	1,6	1,7
3.1	0,8	1,0	6	2,5	2,5
3.2	0,85	1,0			

Tolerâncias: Fase 1 – 5.3.: +/- 0,2 Nm
Fase 6: +/- 1 Nm

⑤ **Trocar as pontas da aparafusadeira.** Antes de enfiar ou retirar as pontas, coloque o interruptor de ligar/desligar na posição „Lock" para evitar uma ligação inadvertida. Utilize apenas pontas com veio de 1/4 polegadas (6,35-mm).

⑥ **Bateria.** Para retirar a bateria da aparafusadeira, prima ligeiramente os botões de desbloqueio que se encontram de ambos os lados. Carregue a bateria apenas com o carregador fornecido! Depois de carregar a bateria, volte a instalá-la na aparafusadeira.
A duração da bateria é limitada. Se o tempo de operação depois de um carregamento for fortemente reduzido, a bateria tem de ser trocada. Se a ferramenta só for usada ocasionalmente, a bateria tem, pelo menos, que ser carregada de 6 em 6 meses para se manter em bom estado.
Atenção: A utilização a temperaturas muito baixas ou muito elevadas reduz a capacidade da bateria.

P

⑧ **Carregador.** Ligue o carregador a uma tomada. Insira a bateria firmemente no carregador. Durante o carregamento, a luz de controlo acende
O tempo normal de carregamento é de uma hora. Quando a bateria estiver carregada, a electrónica interrompe automaticamente o processo de carregamento, a fim de evitar o sobrecarregamento da bateria. Se a lâmpada de controlo não acender, verifique se os contactos estão limpos ou se a bateria foi bem colocada no carregador. Quando o processo de carregamento estiver concluído, a lâmpada de controlo apaga-se.
Evite o carregamento da bateria a temperaturas inferiores a 0 °C ou superiores a 40 °C. Se a luz de controlo não acender imediatamente após ligar o carregador à corrente ou se, depois de duas horas de carga, a lâmpada de controlo não se apagar, é sinal de que existe uma avaria. O carregador deve então ser levado a um técnico especializado autorizado para ser verificado.

⑩ **Compartimento para guardar as pontas da aparafusadeira.**

Dados técnicos

Aparafusadeira dinamométrica sem fios	
Motor	de corrente contínua 2,4 V
Rotação sem carga	LOW: 200 min^{-1} (RPM) HIGH: 400 min^{-1} (RPM)
Encaixe das pontas/ accionamento	1/4˝ DIN 3126 Forma E3
Binário máximo	LOW: 1,5 Nm, 13 in.lbs HIGH: 2,9 Nm, 26 in.lbs
Binário máximo da embraiagem	2,0 Nm.17,5 in.lbs na fase 5
Comprimento máximo	239 mm, 9 3/8˝
Peso com ateria	0,4 kg, 0,9 lbs
Bateria	
Baterias	Ni-Cd (2 células de 1,2 V)
Tensão	2,4 V DC
Peso	122 g
Carregador	
Entrada	230 V AC, 50 Hz, 50 mA
Saída	2,9 V DC, 1,4 A, 4,1 VA
Tempo normal de carregamento	1 hora
Peso	0,7 kg, 1,54 lbs

NL

Belangrijke Veiligheidsmaatregelen

Let op: Om brand, stroomschokken en verwondingen te voorkomen, dient men zich bij gebruik van elektrisch gereedschap aan de veiligheidsvoorschriften te houden.

1. Houd de werkplek schoon! Een rommelige werkplek leidt vaak tot ongelukken.
2. Let op de omgeving! Elektrisch gereedschap niet aan regen blootstellen en niet in een natte of zeer vochtige omgeving gebruiken. Niet met elektrisch gereedschap in de buurt van licht ontvlambare vloeistoffen of gassen werken.
3. Pas op voor een elektrische Schok! Vermijd contact met geaarde voorwerpen (bijv. buizen, verwarmingselementen, keukenfornuizen, etc.).
4. Houd kinderen op een afstand! Houd bezoekers, vooral kinderen, van de werkplek vandaan. Zorg dat ze het gereedschap en de kabels niet aanraken.
5. Gereedschap na gebruik veilig opbergen! Niet benodigd gereedschap op een droge plek, buiten het bereik van kinderen opbergen of wegsluiten
6. Gereedschap niet overbelasten! Het gereedschap is uitsluitend bestemd voor de in de gebruiksaanwijzing aangegeven toepassing. Een ander gebruik kan ongelukken of beschadiging tot gevolg hebben.
7. Gebruik het juiste gereedschap! Gebruik het gereedschap en de accessoires niet voor werkzaamheden, waarvoor zwaardere apparatuur nodig is.
8. Draag geschikte kleding! Wijde kleding, lang haar en sieraden kunnen in bewegende delen verstraken.
9. Draag een beschermbril! Bij werkzaamheden met elektrisch gereedschap altijd een beschermbril dragen (niet de gewone bril).
10. Zet werkstukken goed vast! Gebruik een bankschroef of spangereedschap.
11. Neem een veilige lichaamshouding aan! Haal niet te ver uit en zorg voor een goede balans.
12. Wees verstandig! Werk niet met elektrisch gereedschap, wanneer u vermoeid bent of onder alcoholinvloed staat.
13. Voorkom ongewild inschakelen! Leg uw vinger niet op de schakelaar, wanneer u met het gereedschap loopt.
14. Controleer het gereedschap op beschadigingen! Controleer voor u met het werk begint de veiligheden, de roternde delen en de kabels. Laat het gereedschap bij beschadiging alleen door een ervaren monteur repareren. Beschadigd gereedschap mag niet worden gebruikt.
15. Zorg voor goed onderhoud! Gereedschap schoon houden en niet stomp laten worden. Houd de handgrepen droog, schoon, olie- en vetvrij.
16. Onderdelen: Gebruik bij reparaties en onderhoud uitsluitend de originele onderdelen van de fabrikant.
17. Draag elektrisch gereedschap niet aan de stroomkabel! Trek de stekker niet met de kabel uit het stopcontact! Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe randen.
18. Let op de juiste netspanning! Een hogere spanning dan op het typeplaatje is aangegeven, kan **ernstige verwondingen** tot gevolg hebben en het apparaat vernielen Een te lage spanning kan beschadiging van de motor tot gevolg hebben. Controleer bij twijfel eerst de netspanning.
19. Trek de stekker uit het stopcontact, wanneer het gereedschap niet wordt gebruikt! Doe dit ook bij het wisselen van accessoires/gereedschap.

NL

Belangrijke veiligheidsvoorschriften voor accugereedschap, opladers en accu's

1. Bewaar deze voorschriften! Hierin staan belangrijke regels voor het gebruik van de oplader en de accu-pack.
2. Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzingen en de waarschuwingen op de apparatuur!
3. Let op! Om verwondingen, beschadiging of vernieling te voorkomen, dient u uitsluitend de bij elkaar horende accu-pack bestel-nr. **900745** en oplader bestel-nr. **900746** te gebruiken. Wanneer u de oplader voor andere accu's gebruikt of de accu's in andere opladers plaatst, bestaat explosiegevaar!
4. De oplader is uitsluitend voor normale netspanning (230 V) bestemd. Gebruik de oplader niet bij een afwijkende netspanning.
5. Oplader niet aan regen of sneeuw blootstellen of in een vochtige omgeving gebruiken!
6. Trek de stekker niet met de kabel uit het stopcontact en draag de oplader niet an de kabel!
7. Houd de oplaadopening vrij en schoon.
8. Zorg dat niemand tijdens het werk met de kabel in aanraking komt of erover struikelt. Zorg dat de kabel ook anderszins niet te veel te lijden heeft of beschadigd raakt.
9. Gebruik de oplader niet bij een beschadigde kabel of stekker. Laat defecte onderdelen meteen vervangen.
10. Gebruik de oplader niet na een val, stoot of bij een andere beschadiging. Laat het apparaat eerst door een vakman controleren.
11. Haal oplader en accu-pack niet uit elkaar. Controles en reparaties uitsluitend door een vakman laten uitvoeren. Bij onjuiste motage bestaat brandgevaar of het risico van een elektrische schok.
12. Om een elektrische schok te voorkomen, dient u voor onderhoud of reparatie eerst de stekker van de oplader uit het stopcontact te trekken.
13. Gereedschap en accu-pack niet bij temperaturen boven 60 °C bewaren (bijv 's zomers in de auto). De hitte kan de accu onbruikbaar maken.
14. Let op! Laad de accu niet op bij temperaturen onder 0 °C of boven 40 °C.
15. Zorg bij het opladen van de accu-pack voor voldoende ventilatie. Oplader en accu-pack niet afdekken.
16. De contacten van de accu-pack bij opslag buiten de oplader niet met geleidend materiaal afdekken. Bij kortsluiting bestaat brand- en explosiegevaar
17. Gooi de accu-pack niet in open vuur of water. Explosiegevaar!
18. Open niet de behuizing van de accu-pack.
19. Bij gebruik van niet geadviseerde accessoires bestaat brand- of verwondingsgevaar dan wel het risico van een elektrische schok.

Milieu-tips

Defecte of versleten accu's horen niet bij het gewone afval. Via uw leverancier wordt voor volledige recycling gezorgd.

NL

Gebruiksaanwijzing Accu-schroevedraaier met koppelbegrenzer Accu-pack en oplader

① **Aan/Uit-schakelaar.** In de stand „Lock" is de schroef functie uitgeschakeld en de schakelaar voor Rechtsom/Linksom geblokkeerd. De schroevedraaier kan nog wel als gewone handschroevedraaier warden gebruikt, tot een koppel van 15 Nm.
Activeer na gebruik of wanneer u het apparaat niet gebruikt de blokkerfunctie „Lock" om ongewild inschakelen te voorkomen.

② **Rechtsom/Linksom-schakelaar.** Druk op het bovenste gedeelte van de schakelaar om schroeven in te draaien (Rechtsom). Druk op de onderste gedeelte om schroeven los te draaien (Linksom).

③ **Snelheidsschakelaar.** Afhankelijk van het gebruik kan men voor de hoge (HIGH) of de lage (LOW) snelheid kiezen. Zet de schakelaar in de gewenste stand. **Let op:** Het koppel is afhankelijk van de snelheid.

④ **Koppel-instelring.** Het gewenste koppel kan met de instelring worden ingesteld: „1" is hel minimale, „6" het maximale koppel. In stand „6" slipt de overbrenging niet. De aandrijving is rechtstreeks met de motor verbonden. Indien de overbrenging ook in de standen „4" en ,,5" niet slipt, moeten de accu's worden opgeladen.

Stand (ca.)	Nm LOW (ca.)	Nm HIGH (ca.)	Stand	Nm LOW (ca.)	Nm HIGH
1	0,3	0,45	3.3	0,95	1,1
1.1	0,35	0,5	4	1,0	1,15
1.2	0,45	0,6	4.1	1,1	1,25
1.3	0,5	0,65	4.2	1,2	1,3
2	0,55	0,7	4.3	1,3	1,4
2.1	0,6	0,75	5	1,35	1,45
2.2	0,65	0,8	5.1	1,45	1,5
2.3	0,7	0,85	5.2	1,5	1,6
3	0,75	0,95	5.3	1,6	1,7
3.1	0,8	1,0	6	2,5	2,5
3.2	0,85	1,0			

Toleranties: Stand 1 – 5.3.: +/- 0,2 Nm
Stand 6: +/- 1 Nm

⑤ **Bits verwisselen.** Voor het insteken of uitnemen van bits eerst de Aan/Uit-schakelaar in de „Lock"-stand zetten om ongewild inschakelen te voorkomen.
Gebruik alleen bits met een schacht van 1/4 inch (6,35 mm).

⑥ **Accu-pack.** Om de accu-pack uit de schroevedraaier te kunnen halen, dient u de ontgrendelingsknoppen ⑦ aan beide kanten in te drukken. Laad de accu-pack uitsluitend met de bijgeleverde oplader op! Na het opladen schuift u de accu weer in de schroevedraaier.
De levensduur van de accu-pack is beperkt. Wanneer de bedrijfsduur na het opladen beduidend korter is geworden, moet de accu-pack worden vervangen. Wanneer het gereedschap slechts af en toe wordt gebruikt, moet de accu-pack tenminste eens per 6 maanden warden opgeladen am deze in goede staat te houden.
Let op: Bij zeer lage of zeer hoge temperaturen neemt de accu-capaciteit af.

NL

⑧ **Oplader.** Sluit de oplader op de netspanning aan. Schuif de accu-pack goed in de oplader. Tijdens het opladen brandt het controle-lampje ⑨ De normale oplaadtijd is een uur. Wanneer de accu-pack is opgeladen, onderbreekt de elektronica automatisch het oplaadproces om overladen te voorkomen. Controleer of de contacten schoon zijn en de accu-pack op de juiste wijze in de oplader is geplaatst, wanneer het control-lampje niet oplicht. Na afloop van het oplaadproces dooft het controle-lampje. Vermijd opladen bij temperaturen onder 0 °C en boven 40 °C.
Wanneer het controle-lampje na het aansluiten van de oplader op de netspanning niet oplicht of na twee uur opladen nog steeds brandt, is er waarschijnlijk sprake van een storing. Laat de oplader dan door een vakman controleren.

⑩ **Vakje voor schroevedraaier-bits.**

Technische specificaties

Accu-schrovevedraaier met koppelbegrenzer	
Motor	Gelijkstroommotor 2,4 V
Toerental onbelast	LOW: 200 min^{-1} (TPM) HIGH: 400 min^{-1} (TPM)
Bitopname/Krachtafgifte	1/4˝ DIN 3126 Form E3
Maximaal koppel	LOW: 1,5 Nm, 13 in. x lbs HIGH: 2,9 Nm, 26 in. x lbs
Max. overbrengingskoppel	2,0 Nm, 17,5 in. x lbs in stand 5
Totale lengte	239 mm, 9 3/8˝
Gewicht met accu-pack	0,4 kg, 0,9 lbs
Accu-pack	
Batterijen	Ni-Cd (2 cellen á 1,2 V)
Spanning	2,4 V DC
Gewicht	122 g
Oplader	
Input	230 V AC, 50 Hz, 50 mA
Output	2,9 V DC, 1,4 A, 4,1 VA
Oplaadtijd	1 uur
Gewicht	0,7 kg, 1,54 lbs

S

Säkerhetsanvisningar

Obs! För skydd mot brand, stötar och annan skada måste alla gällande säkerhetsföreskrifter följas när elverktyg används.

1. Håll arbetsplatsen ren! Slarvig arbetsplats är en vanlig olycksorsak
2. Var observant på omgivningen! Elverktyg får ej utsättas för regn och hög fuktighet. Använd ej everktyg i närheten av lätt brännbar gas eller vätska.
3. Skydda dig mot stötar! Undvik kontakt med jordade föremål som t ex rör, värmeelement, spis osv.
4. Håll barn på avstand! Håll besökare, särskilt barn, på avstånd från arbetsplatsen och förhindra att elverktyg och kabel berörs.
5. Skyddad förvaring! Förvara elverktyg på torr plats och oåtkomligt för barn.
6. Överbelasta ej elverktyg! Elverktyg får endast användas enligt bruksanvisning. Annan användning kan leda till person- och maskinskada.
7. Använd alltid rätt verktyg! Arberta ej med verktyg som har otillräcklig kapaciter.
8. Använd lämplig klädsel! Ej ålsittande klädsel, långt hår och smycken kan fastna i rörliga delar.
9. Använd skyddsglasögon! Skyddsglasögon (inte vanliga glasögon) är nödvändiga vid arbete med de flesta elverktyg.
10. Spänn fast arbetsstycket! Använd skruvstäd eller andra spännverktyg.
11. Se till att du står säkert med god balans!
12. Var förnuftig! Arbeta aldrig med elverktyg i alkoholpåverkat tillstånd eller när du är trött.
13. Undvik oavsiktlig tillslagning! Håll inte fingret på strömbrytaren vid transport.
14. Kontrollera elverktygets skick! Kontrollera alltid verktyget, roterande delar och kabeln innan arbetet påbörjas. Defekt verktyg får endast repareras av auktoriserad verkstad. Defekt verktyg får ej användas.
15. Sköt verktygen noggrant! Håll alla verktyg rena och i ändamålsenligt tillstånd. Se till att alla handtag är torra och fria från olija och fett.
16. Reservdelar: Använd alltid originalreservdelar.
17. Bär aldrig elverktyg i kabeln! Drag aldrig ur kontakten i kabeln! Skydda kabeln mot värme, olja och vassa kanter.
18. Använd alltid rätt nätspänning! Högre spänning än den på typskylten angivna kan leda till **svåra skador hos användaren** och förstöra verktyget För låg spänning kan skada motorn.
19. Drag alltid ur kontakten när elverktyget inte används! Detsamma gäller vid byte av verktyg och tillbehör.

(S)

Säkerhetsanvisningar för batteridrivna verktyg, laddningsaggregat och batterier

1. Förvara dessa anvisningar på säker plats! De innehåller viktiga regler för användning av laddningsaggregat och batterier.
2. Läs bruksanvisningen noggrant innan arbetet påbörjas och följ anvisningarna på elverktyget!
3. Obs! För att undvika person- och maskinskada får laddningsaggregat nr **900746** och batteri nr **900745** endast användas tillsammans. Risk för explosion om annat laddningsaggregat används för detta batteri eller annat batteri laddas med detta aggregat.
4. Laddningsaggregatet är endast avsett för en normal nätspänning (230 V) och får ej drivas med annan spänning.
5. Laddningsaggregatet får ej utsättas för regn eller snö och inte användas i fuktig miljö.
6. Bär inte laddningsaggregatet i kabeln och drag inte i kabeln när kontakten dras ur!
7. Håll laddningsöppningen ren och fri från främmande förmål!
8. Lägg alltid kabeln så, att ingen kan trampa på eller snubbla över den och se till att kabeln inte kan ta skada på annat sätt!
9. Använd inte aggregatet med defekt kabel eller kontakt. Byt omgående ut defekta delar!
10. Låt alltid laddningsaggregatet kontrolleras av auktoriserad kundtjänst innan det används igen efter fall, stöt eller annan skada.
11. Ta aldrig isär batteri eller laddningsaggregat. Kontroll och reparation får endast utföras av auktoriserad verkstad. Risk för stötar eller brand vid felaktig ihopsättning.
12. Dra alltid ur laddningsaggregatets kontakt vid tillsyn och reparation.
13. Förvara inte elverktyg och batteri i högre temperatur än 60 °C (t ex i bil under sommaren). Värmen kan förstöra batteriet.
14. OBS! Batteriet får ej laddas vid temperaturer under 0 °C eller över 40 °C.
15. Sörj för god ventilation vid laddning. Täck aldrig över batteri eller laddningsaggregat.
16. Skydda efter laddning batteriets kontakter med ej ledande material. Risk för brand eller explosion vid eventuell kortslutning.
17. Kasta aldrig batteriet i öppen eld eller i vatten! Risk för explosion.
18. Öppna inte batteriets kåpa
19. Vid användning av ej godkänt tillbehör uppstår risk för skada genom brand eller stötar.

Miljövård

Hantera defekta eller förbrukade batterier enligt gällande avfallsbestämmelser.

(S)

Bruksanvisning
Elektrisk momentskruvdragare
Batterie och laddningsaggregat

① **Til/Från.** I läge ”Lock” är den elektriska skruvfunktionen frånslagen och varvriktningsomkopplaren blockerad. Skruvdragaren kan användas som en normal handskruvdragare upp till ett vridmoment på max 15 Nm.
För att förhindra oavsiktlig tillslagning ska alltid strömbrytaren ställas på ”Lock” när skruvdragaren inte används.

② **Varvrikningsomkopplare.** Tryck på omkopplarens övre del för inskruvning (högervarv) och på den undre delen för urskruvning (vänstervarv).

③ **Hastighetsomkopplare.** Skruvdragaren har en hög (HIGH) hastighet och en låg (LOW) som kan ställas in med hastighetsomkopplaren. **Obs!** Vridmomentet är beroende av hastigheten.

④ **Vridmomentinställning.** Vridmomentet kan ställas in med inställningsringen (läge ”1” = minimum och läge ”6” = maximum). I läge ”6” glider kopplingen inte, drevet är direktanslutet till motorn. Om kopplingen inte glider i läge ”4” och ”5” måste batteriet laddas.

Läge	ca Nm LOW	ca Nm HIGH	Läge	ca Nm LOW	ca Nm HIGH
1	0,3	0,45	3.3	0,95	1,1
1.1	0,35	0,5	4	1,0	1,15
1.2	0,45	0,6	4.1	1,1	1,25
1.3	0,5	0,65	4.2	1,2	1,3
2	0,55	0,7	4.3	1,3	1,4
2.1	0,6	0,75	5	1,35	1,45
2.2	0,65	0,8	5.1	1,45	1,5
2.3	0,7	0,85	5.2	1,5	1,6
3	0,75	0,95	5.3	1,6	1,7
3.1	0,8	1,0	6	2,5	2,5
3.2	0,85	1,0			

Tolerans: Läge 1 – 5.3.: +/- 0,2 Nm
Läge 6: +/- 1 Nm

⑤ **Bitbyte.** Ställ alltid strömbrytaren på ”Lock” när insatserna sätts i eller tas ut för att förhindra att skruvdragaren startar oavsiktligt. Använd endast bits med 1/4˝ (6,35 mm) skaft.

⑥ **Batteri.** När batteriet ska tas ut måste spärrarna ⑦ på båda sidorna hållas intryckta. Batteriet får endast laddas med det medlevererade laddningsaggregatet! Sätt in batteriet i skruvdragaren igen efter laddning.
Batteriets hållbarhet är begränsad. Om drifttiden blir mycket kortare måste batteriet bytas ut. Om elverktyget används sällan, måste batteriet laddas minst en gång var sjätte månad för att bibehålla sin kvalitet.
Obs! Batteriets kapacitet reduceras vid användning i mycket kall eller mycket varm omgivning.

S

⑧ **Laddningsaggregat.** Anslut aggregatet till elnätet och skjut in batteriet ordentligt i aggregatet. Under laddning lyser kontrollampan ⑨. Normal laddningstid är 1 timme. Laddningen avbryts automatiskt när batteriet är fulladdat för att det inte ska ta skada vid överladdning. Kontrollera om kontakterna är rena och om batteriet sitter riktigt i aggregatet om kontrollampan inte lyser. Kontrollampan slocknar när laddningen är färdig.
Ladda ej vid temperatur under 0 °C och över 40 °C.
Om kontrollampan inte tänds när aggregatet ansluts till nätet eller om den inte slocknar efter två timmars laddning, tyder det på en störning. Kontakta auktoriserad kundtjänst för kontroll.

⑩ **Fack för bits.**

Tekniska data

Momentskruvdragare	
Motor	Likströmsmotor 2,4 V
Varvtal utan belastning	LOW: 200 r/min HIGH: 400 r/min
Bithållare	1/4˝ DIN 3126 form E3
Max vridmoment	LOW: 1,5 Nm, 13 in.lbs HIGH: 2,9 Nm, 26 in.lbs
Max kopplingsvridmoment	2,0 Nm i läge 5
Total längd	239 mm
Vikt med batterier	0,4 kg
Batterier	
Batterier	Ni-Cd (2 celler à 1,2 V)
Spänning	2,4 V DC
Vikt	122 g
Laddningsaggregat	
Ingång	230 V AC, 50 Hz, 50 mA
Utgång	2,9 V DC, 1,4 A, 4,1 VA
Laddningstid	Standard 1 tim
Vikt	0,7 kg

PL

Ważne przepisy bezpieczeństwa

Uwaga: W celu ochrony przed pożarem, porażeniem prądem i groźbą skaleczenia przy użyciu narzędzi elektrycznych należy przestrzegać wszystkie obowiązujące przepisy bezpieczeństwa.

Prosimy uwzględnić poniższe wskazówki, zanim użyjecie Państwo narzędzie.

1. Zachować czystość stanowiska pracy! Nieporządek na stanowisku pracy jest częstą przyczyną wypadku.
2. Zwracać uwagę na otoczenie! Narzędzi elektrycznych nie wystawiać na deszcz i nie używać w stanie mokrym lub przy dużej wilgotności. Nie pracować narzędziami elektrycznymi w bliskości łatwopalnych cieczy lub gazów.
3. Ochrona przed porażeniem prądem! Unikać kontaktu z przedmiotami uziemionymi (np. rurami, kaloryferami, kuchenkami, itd.).
4. Trzymać dzieci z dala! Odwiedzających, a w szczególności dzieci, nie dopuszczać do stanowiska pracy i nie pozwalać na dotykanie narzędzi i kabli.
5. Bezpieczne przechowania przy nie używaniu! Narzędzia nie używane przechowywać w suchym miejscu bez możliwości dostępu dzieci.
6. Nie przeciążać narzędzia! Narzędzie przeznaczone jest jedynie zgodnie z zastosowaniem opisanym w instrukcji obsługi. Użycie w innym celu grozi wypadkami.
7. Stosować właściwe narzędzie! Narzędziem i jego wyposażeniem nie wykonywać prac, do których konieczne jest cięższe narzędzie.
8. Nosić stosowne ubranie! Luźne ubranie, długie włosy i biżuteria mogą się wplątać w częściach ruchomych.
9. Nosić okulary ochronne! Przy pracy z większością narzędzi elektrycznych należy nosić okulary ochronne (nie zwykłe okulary).
10. Zabezpieczyć obrabiane części! Używać imadeł lub elementów mocujących.
11. Zachować bezpieczną postawę! Nie sięgać za daleko i utrzymać równowagę.
12. Zachować rozsądek! W razie przemęczenia albo pod wpływem alkoholu nie wolno obsługiwać narzędzi elektrycznych.
13. Unikać mimowolne włączenie! Podczas przenoszenia narzędzia nie trzymać palca na włączniku.
14. Sprawdzać narzędzie pod względem uszkodzeń! Przed rozpoczęciem pracy sprawdzać zabezpieczenia, części obrotowe i przewody elektryczne. W razie uszkodzenia zlecić naprawę narzędzia tylko autoryzowanemu serwisowi. Nie wolno dalej używać narzędzi uszkodzonych.
15. Narzędzia starannie konserwować! Utrzymać narzędzie w czystości i dla bezpiecznej pracy nie dopuścić do otępienia. Uchwyty powinny być zawsze suche i wolne od oleju i tłuszczu.
16. Części zamienne: Do napraw i konserwacji wolno stosować tylko oryginalne części producenta.
17. Nie nosić narzędzi elektrycznych trzymając za kabel!
Nie wyciągać wtyku sieciowego pociągając za kabel! Kabel chronić przed gorącem, olejem i ostrymi krawędziami.
18. Uważać na właściwe napięcie sieciowe! Wyższe napięcie niż podane na tabliczce znamionowej może doprowadzić do **poważnych obrażeń obsługującego** oraz zniszczyć samo narzędzie. Niższe napięcie może uszkodzić silnik. W razie wątpliwości najpierw sprawdzić napięcie sieciowe.
19. Jeżeli narzędzie jest nie używane – odłączyć od sieci! Również przy wymianie części wyposażenia lub narzędzia.

PL

Ważne przepisy bezpieczeństwa dla narzędzi akumulatorowych, ładowarek oraz akumulatorów

1. Wskazówki te dobrze przechowywać! Zawierają one ważne reguły bezpieczeństwa odnośnie używania akumulatorów i ładowarki.
2. Przed użyciem uwzględnić instrukcje obsługi i ostrzeżenia na urządzeniach!
3. Uwaga! W celu uniknięcia obrażeń, uszkodzeń i zniszczenia, wyłącznie używać do akumulatorów, nr zam. **900745,** ładowarkę z nr zam. **900746**. Przy użyciu tej ładowarki do innych typów akumulatorów, albo tych akumulatorów z innymi ładowarkami zachodzi groźba eksplozji!
4. Ładowarka wyłącznie przystosowana jest do napięcia sieciowego (230 V). Nie wolno jej eksploatować przy niestabilnym napięciu.
5. Ładowarki nie narażać na deszcz i śnieg i nie używać w otoczeniu wilgotnym!
6. Wtyku sieciowego nie wyciągać kablem z gniazdka i nie nosić ładowarki trzymając za kabel!
7. Do komory ładowania nie wkładać ciał obcych i chronić ją przed zanieczyszczeniem.
8. Kabel doprowadzający tak ułożyć, ażeby podczas pracy nikt nań nie nadepnął, o niego się potykał lub by w inny sposób nie został przeciążony albo uszkodzony.
9. Ładowarki z uszkodzonym kablem sieciowym lub wtykiem nie używać. Wadliwe części natychmiast dać do wymiany.
10. Po upadku ładowarki lub uderzeniu albo po uszkodzeniu innego rodzaju już jej nie używać, natomiast najpierw zlecić sprawdzenie autoryzowanemu serwisowi.
11. Nie rozbierać ładowarki i akumulatorów na części. Kontrole i naprawy mogą być przeprowadzane jedynie przez autoryzowanych fachowców. Przy niewłaściwym złożeniu zachodzi groźba zapalenia lub porażenia prądem.
12. W celu ochrony przed porażeniem prądem, należy przed wykonaniem prac naprawczych lub konserwujących oddzielić kabel sieciowy od gniazdka wtykowego.
13. Narzędzia i akumulator nie składować w miejscach o temperaturze powyżej 60 °C (np. latem w samochodach), ciepło może zniszczyć akumulatory.
14. Uwaga! Nie ładować akumulatorów w temperaturach poniżej 0 °C lub powyżej 40 °C.
15. Ładowanie akumulatorów powinno się odbywać przy dobrej wentylacji. Niczym nie zakrywać ani ładowarki, ani akumulatorów.
16. Podczas przechowywania poza ładowarką, styki akumulatorów zakryć materiałem nie przewodzącym. Przy zwarciu przez mostek metalowy grozi pożar lub eksplozja.
17. Akumulatorów nie wrzucać do otwartego ognia lub wody. Groźba eksplozji!
18. Nie otwierać obudowy zestawu akumulatorowego.
19. W razie użycia nieprzepisowych akcesoriów, zachodzi groźba zapalenia, porażenia prądem lub poniesienia obrażeń.

Uwagi odnośnie ochrony środowiska

Wadliwych albo zużytych akumulatorów nie należy wyrzucać z normalnymi odpadami domowymi. Państwa dystrybutor narzędzi odda je do kompletnego recyklingu.

PL

Instrukcja obsługi
Akumulatorowy wkrętak dynamometryczny
Akumulatory i ładowarka

① **Włącznik/wyłącznik.** W pozycji “Lock” elektryczna funkcja wkrętaka jest wyłączona, przełącznik biegu prawo-/lewoskrętnego jest zablokowany. Wkrętaka jednakże można używać jak normalnego, ręcznego śrubokręta do momentu obrotowego 15 Nm.
Po użyciu lub przy nie używaniu wkrętaka, nastawić funkcję blokującą “Lock”, aby uniknąć mimowolnego włączenia.

② **Przełącznik biegu prawo-/lewoskrętnego.** Do wkręcania (bieg prawoskrętny) nacisnąć na górną część przełącznika, do wykręcania (bieg lewoskrętny) nacisnąć na dolną część przełącznika.

③ **Przełącznik zakresu prędkości.** Zależnie od celu użycia, można wybrać między wysoką prędkością (HIGH) i małą (LOW). Nastawić przełącznik suwakowy.
Uwaga: moment obrotowy jest zależny od prędkości.

④ **Pierścień regulacji momentu obrotowego.** Moment obrotowy potrzebny do wkręcania można zmieniać pierścieniem regulacyjnym: “1” to minimum, “6” to maksimum. W pozycji “6” sprzęgło nie ma poślizgu, napęd połączony jest bezpośrednio z silnikiem. Jeżeli sprzęgło w pozycjach “4” i “5” nie ma poślizgu, należy doładować akumulatory.

pozycja	ok. Nm LOW	ok. Nm HIGH	pozycja	ok. Nm LOW	ok. Nm HIGH
1	0,3	0,45	3.3	0,95	1,1
1.1	0,35	0,5	4	1,0	1,15
1.2	0,45	0,6	4.1	1,1	1,25
1.3	0,5	0,65	4.2	1,2	1,3
2	0,55	0,7	4.3	1,3	1,4
2.1	0,6	0,75	5	1,35	1,45
2.2	0,65	0,8	5.1	1,45	1,5
2.3	0,7	0,85	5.2	1,5	1,6
3	0,75	0,95	5.3	1,6	1,7
3.1	0,8	1,0	6	2,5	2,5
3.2	0,85	1,0			

Tolerancje: pozycje 1 – 5.3.: +/- 0,2 Nm
pozycja 6: +/- 1 Nm

⑤ **Wymiana wkładek wkrętakowych (bitów).** Przed założeniem albo wyjęciem bitów ustawić włącznik/wyłącznik w pozycji “Lock”, dla uniknięcia mimowolnego włączenia.
Używać tylko bitów z trzpieniem 1/4-calowym (6,35-mm).

⑥ **Akumulatory.** Do wyjęcia akumulatorów z wkrętaka, należy lekko wcisnąć z obu stron na przyciski zwalniające ⑦. Ładować akumulatory tylko w ładowarce z wyposażenia wkrętaka! Po naładowaniu, akumulatory założyć z powrotem do wkrętaka.
}ywotność akumulatorów jest ograniczona. Jeżeli czas eksploatacji po naładowaniu uległ znacznemu skróceniu, należy akumulatory wymienić. Jeżeli narzędzie używane jest tylko okazjonalnie, to akumulatory muszą by ładowane co 6 miesięcy, aby wkrętaka utrzymać w dobrym stanie.
Uwaga: Praca w bardzo niskiej lub bardzo wysokiej temperaturze otoczenia obniża wydajność akumulatorów.

PL

⑧ **Ładowarka.** Ładowarkę podłączyć do gniazdka sieciowego. Akumulatory wsunąć solidnie do ładowarki. Podczas ładowania świeci lampka kontrolna ⑨. Normalny czas ładowania wynosi 1 godzinę. Gdy akumulatory już są naładowane, układ elektroniczny automatycznie przerywa ładowanie, aby nie dopuścić do przeładowania akumulatorów. Jeżeli lampka kontrolna nie świeci, sprawdzić czy styki są czyste lub czy akumulatory zostały prawidłowo założone do ładowarki. Gdy proces ładowania jest zakończony, lampka kontrolna gaśnie.
Unikać ładowania akumulatorów w temperaturach poniżej 0 °C lub ponad 40 °C.
Jeżeli lampka kontrolna nie zaświeca się bezpośrednio po podłączeniu ładowarki do sieci, albo jeżeli po dwugodzinnym ładowaniu lampka kontrolna nie gaśnie, jest to oznaka usterki. Ładowarkę należy wówczas poddać kontroli u autoryzowanego dystrybutora.

⑩ **Półka składowania dla wkładów wkrętaka.**

Dane techniczne

Akumulatorowy wkrętak dynamometryczny	
silnik	silnik prądu stałego 2,4 V
obroty bez obciążenia	LOW: 200 min^{-1} (RPM) HIGH: 400 min^{-1} (RPM)
uchwyt do bitów/napędu	1/4˝ DIN 3126 Form E3
maksymalny moment obrotowy	LOW: 1,5 Nm, 13 in.lbs HIGH: 2,9 Nm, 26 in.lbs
maksymalny moment obrotowy sprzęgła	2,0 Nm,17,5 in.lbs w pozycji 5
długość całkowita	239 mm, $9^{3}/_{8}$˝
masa z akumulatorami	0,4 kg, 0,9 lbs
Akumulatory	
baterie	Ni-Cd (2 ogniwa à 1,2 V)
napięcie	2,4 V DC
masa	122 g
Ładowarka	
wejście	230 V AC, 50 Hz, 50 mA
wyjście	2,9 V DC, 1,4 A, 4,1 VA
czas ładowania standard	1 godzina
masa	0,7 kg, 1,54 lbs

CZ

Důležitá bezpečnostní opatření

Pozor: Na zábranu požáru, úrazu elektrickým proudem a jiných zranění, se při práci s elektrickým nářadím musí dodržovat platné bezpečnostní předpisy.

Seznamte se s těmito pokyny dříve, než přístroj použijete.

1. Udržujte pracoviště v čistotě! Nepořádek na pracovišti je častou příčinou úrazů.
2. Dbejte na okolí! Nenechávejte elektrické přístroje v dešti a nepoužívejte je v mokrém prostředí nebo za vysoké vlhkosti vzduchu. Nepracujte s elektrickými přístroji v blízkosti lehce vznětlivých kapalin nebo plynů.
3. Ochrana proti úrazu elektrickým proudem! Vyvarujte se styku s uzemněnými předměty (např. trubky, topná tělesa, kuchyňské sporáky atd.)
4. Zabraňte přístupu dětí! Návštěvníkům, a zvláště dětem, zabránit přístup a styk s elektrickým nářadím a s kabelem.
5. Bezpečná úschova v době nepoužití! Nepoužité přístroje uschovat a zamknout na suchém místě mimo dosah dětí.
6. Nářadí nepřetěžovat! Přístroj je určen pouze k použití, popsanému v návodu. Jiné použití může mít za následek úrazy a zničení přístroje.
7. Používat správné nářadí! Přístroj a jeho příslušenství nepoužívat pro práce, ke kterým je zapotřebí mohutnějšího nářadí.
8. Používejte vhodný oděv! Volný oděv, plavé vlasy a šperky, se mohou zachytit o pohyblivé části.
9. Používejte ochranné brýle! Při práci s většinou elektrických přístrojů je nezbytné používat ochranné brýle (ne pouze obvyklé brýle pro denní potřebu).
10. Zajistit obrobky! Používejte svěrák nebo upínací zařízení
11. Dbejte na bezpečné stanoviště! Příliš se nevyklánět a udržovat rovnováhu.
12. Pracujte s rozumem! Při únavě nebo pod vlivem alkoholu se elektrické nářadí nesmí používat.
13. Zabraňte neúmyslnému zapnutí! Nářadí nepřenášet s prstem na spínači.
14. Překontrolovat poškození elektrického nářadí! Před zahájením práce překontrolovat bezpečnostní zařízení, rotující části a přívodní kabel. V případě poškození nechte nářadí opravit pouze oprávněnou zákaznickou službou. Poškozené nářadí se nesmí dále používat.
15. Nářadí pečlivě ošetřovat! Nářadí udržovat v čistotě a nenechat ho otupit, aby se s ním nechalo bezpečně pracovat. Rukojeti nářadí udržovat suché, čisté a nezamazané olejem nebo tukem.
16. Náhradní díly: Na opravu a údržbu se smí používat pouze originální náhradní díly výrobce.
17. Elektrické nářadí nenosit za přívodní kabel! Nevytahovat zástrčku ze zásuvky za kabel! Kabel chránit proti nadměrné teplotě, oleji a ostrým hranám
18. Dbát na správné síťové napětí! Napětí přesahující údaj na typovém štítku může mít za následek **vážná zranění obsluhovatele** a zničení nářadí. Nižší napětí může poškodit motor. V případě pochybnosti, nejprve překontrolovat síťové napětí.
19. Pokud se nářadí nepoužívá, odpojit ho od sítě! Rovněž také při výměně příslušenství.

CZ

Důležité bezpečnostní pokyny pro akumulátorové nářadí, nabíječky a akumulátory

1. Tyto pokyny dobře uschovat! Obsahují důležitá bezpečnostní pravidla pro používání nabíječky a akumulátoru

2. Před použitím dbát na návody k použití a na výstražná upozornění nacházející se na přístrojích!

3. Pozor! K vyvarování se zranění, poškození a zničení, používat zásadně akumulátor s obj. č. **900745** pouze společně s nabíječkou s obj. č. **900746.** V případě použití této nabíječky s jiným typem akumulátoru nebo tohoto akumulátoru s jiným typem nabíječky hrozí nebezpečí exploze!

4. Nabíječka je určena výhradně pro normální síťové napětí (230V). Nesmí se používat s odchylným napětím.

5. Nabíječku nevystavovat vlivu deště nebo sněhu, a nepoužívat ji ve vlhkém prostředí!

6. Nevytahovat zástrčku ze zásuvky a nenosit nabíječku za kabel!

7. Nabíjecí šachtu udržovat prázdnou od cizích předmětů a chránit ji proti znečištění.

8. Přívodní kabel uložit tak, aby na něj při práci nikdo nešlápnul, o něj nezakopnul, nebo aby nebyl přetížen nebo poškozen jiným způsobem.

9. Nepoužívat nabíječku s poškozeným síťovým kabelem nebo zástrčkou. Poškozené části nechat okamžitě vyměnit.

10. Po pádu nebo nárazu a jiném poškození, nabíječku dále nepoužívat, nýbrž ji nechat nejprve překontrolovat oprávněnou zákaznickou službou.

11. Nabíječku a akumulátor nerozebírat. Zkoušky a opravy smí provádět pouze autorizovaní odborníci. V případě nesprávného smontování hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem a požáru.

12. Na ochranu proti úrazu elektrickým proudem se musí síťový kabel nabíječky před prováděním údržby nebo opravy vytáhnout ze zásuvky.

13. Neskladovat nářadí a akumulátor na místech s teplotou přesahující 60 °C (např. v létě ve vozidlech), horko může zničit akumulátory.

14. Pozor! Akumulátory nenabíjet za teplot nižších než 0°C nebo vyšších než 40 °C.

15. Při nabíjení akumulátoru zajistit dostatečné větrání. Nabíječku ani akumulátor ničím nepřikrývat.

16. Při uschování akumulátoru mimo nabíječku, zakrýt kontakty nevodivým materiálem. V případě zkratu v důsledku kovového přemostění hrozí nebezpečí požáru a výbuchu.

17. Nevhazovat akumulátor do otevřeného ohně nebo do vody. Nebezpečí výbuchu!

18. Neotvírat kryt akumulátoru.

19. V případě použití nedoporučeného příslušenství hrozí nebezpečí požáru, úrazu elektrickým proudem nebo jiného zranění.

Upozornění, týkající se ochrany životního prostředí

Poškozené nebo spotřebované akumulátory nepatří do normálních domácích odpadků. Prostřednictvím vašeho dealera s nářadím se odvádí k úplné regeneraci.

CZ

Návod k použití
Akumulátorový momentový šroubovák Akumulátor a nabíječka

① **Spínač/vypínač.** V poloze “Lock” je elektrická funkce šroubování vypnuta, přepínač pro pravostranný / levostranný chod je zablokován. šroubováku lze však až do otočného momentu 15 Nm použít jako normálního ručního šroubováku.
Po použití, resp. pokud se šroubovák nepoužívá, nastavit blokovací funkci “Lock”, aby nedošlo k omylnému zapnutí.

② **Přepínač pro pravostranný / levostranný chod.** Ke šroubování (pravostranný chod) stisknout horní část spínače, k vyšroubování (levostranný chod) stisknout dolní část spínače.

③ **Regulátor rychlostního rozsahu.** Podle účelu použití, lze volit mezi vysokou (HIGH) a pomalou (LOW) rychlostí. šoupátkový přepínač příslušně nastavit.
Pozor: Otočný moment závisí na rychlosti.

④ **Kroužek na nastavování otočného momentu.** Otočný moment lze podle použití nastavit pomocí nastavovacího kroužku. “1” je minimum, “6” je maximum. Ve stupni “6” spojka neprokluzuje, pohon je spojen přímo s motorem. Pokud spojka neprokluzuje i ve stupni “4” a “5”, musí se akumulátory nabít.

Stupeň	ca. Nm LOW	ca. Nm HIGH	Stupeň	ca. Nm LOW	ca. Nm HIGH
1	0,3	0,45	3.3	0,95	1,1
1.1	0,35	0,5	4	1,0	1,15
1.2	0,45	0,6	4.1	1,1	1,25
1.3	0,5	0,65	4.2	1,2	1,3
2	0,55	0,7	4.3	1,3	1,4
2.1	0,6	0,75	5	1,35	1,45
2.2	0,65	0,8	5.1	1,45	1,5
2.3	0,7	0,85	5.2	1,5	1,6
3	0,75	0,95	5.3	1,6	1,7
3.1	0,8	1,0	6	2,5	2,5
3.2	0,85	1,0			

Tolerance : stupeň 1 – 5.3.: +/- 0,2 Nm
stupeň 6: +/- 1 Nm

⑤ **Výměna šroubovacích nástavců (bits)** Před vsazením nebo odebráním nástavce, nastavit spínač do polohy “Lock”, aby nedošlo k neúmyslnému zapnutí.
Používat pouze nástavce s hrdlem 1” (6,35 mm).

⑥ **Akumulátory.** K vyjmutí akumulátoru ze šroubováku se musí na obou stranách lehce vtlačit uvolňovací západky ⑦. Akumulátory nabíjet pouze pomocí spolu dodané nabíječky! Po nabití vsadit akumulátor zpět do šroubováku.
Akumulátor má omezenou životnost. Pokud se po nabití provozní doba značně sníží, musí se akumulátor vyměnit. Bude-li nářadí používáno pouze příležitostně, musí se akumulátor nabíjet nejméně jednou za 6 měsíců, aby se udržel v dobrém stavu.
Pozor: Použití ve velmi nízké nebo velmi vysoké okolní teplotě snižuje kapacitu akumulátoru.

CZ

⑧ **Nabíječka.** Nabíječku připojit k zásuvce. Akumulátor vsadit pevně do nabíječky. Během nabíjení svítí kontrolka ⑨. Normální doba nabíjení činí jednu hodinu. Když se akumulátor nabije, elektronika nabíjecí proces automaticky přeruší, aby nedošlo k nadměrnému nabití akumulátoru. Pokud se kontrolka nerozsvítí, překontrolujte, zda jsou kontakty čisté, nebo zda je akumulátor do nabíječky správně vsazen. Když se nabíjení ukončí, kontrolka zhasne.
Nenabíjejte akumulátor za teploty nižší než 0 °C nebo vyšší než 40 °C.
Pokud se kontrolka bezprostředně po připojení přístroje k síti nerozsvítí, nebo pokud po dvouhodinovém nabíjení nezhasne, znamená to, že došlo k poruše. Nechte nabíječku překontrolovat u autorizovaného odborníka.

⑩ **Schránka na uschování šroubovacích nástavců.**

Technické údaje

Akumulátorový momentový šroubovák	
Motor	motor na stejnosměrný proud 2,4 V
Počet otáček bez zatížení	LOW: 200 min^{-1} (RPM) HIGH: 400 min^{-1} (RPM)
Uchycení nástavců / pohon	1/4˝ DIN 3126 tvar E
Maximální otočný moment	LOW: 1,5 Nm, 13 libropalce HIGH: 2,9 Nm, 26 libropalce
Maximální otočný moment spojky	2,0 Nm,17,5 libropalců v 5. stupni
Celková délka	239 mm, 9 3/8˝
Váha s akumulátorem	0,4 kg, 0,9 liber
Akumulátor	
Baterie	Ni-Cd (2 články à 1,2 V)
Napětí	2,4 V DC
Váha	122 g
Nabíječka	
Vstup	230 V AC, 50 Hz, 50 mA
Výstup	2,9 V DC, 1,4 A, 4,1 VA
Normální doba nabíjení	1 hodina
Váha	0,7 kg, 1,54 liber

RUS

Важные положения по технике безопасности

Внимание: для защиты от пожара, удара электрическим током и от опасности травматизма при использовании электрических инструментов необходимо соблюдать все распространяющиеся на них предписания по технике безопасности.

Учесть эти указания, прежде чем использовать устройство.

1. Содержать рабочее место в чистоте! Беспорядок на рабочем месте является частой причиной несчастных случаев.
2. Наблюдать за окружением! Не подвергать электрические инструменты воздействию дождя и не использовать их при наличии влаги или высокой влажности. Не работать с электрическими инструментами вблизи легко воспламеняющихся жидкостей или газов.
3. Защищать от удара электрическим током! Избегать контакта с заземленными предметами (например, трубами, радиаторами, кухонным плитами и т. д.).
4. Держать детей на расстоянии! Держать вдали от рабочего места посетителей, в особенности детей, и избегать прикосновения к электрическому инструменту и к кабелю.
5. Если инструмент не используется, надежно хранить его! Разместить не использующийся инструмент на хранение или запереть его на ключ в сухом, не доступном для детей месте.
6. Не перегружать инструмент! Инструмент предназначен только для применения, описанного в руководстве по эксплуатации. Иное применение может привести к несчастным случаям или к разрушению инструмента.
7. Использовать надлежащий инструмент! Не выполнять инструментом и принадлежностями работ, для которых требуется более крупный/тяжелый инструмент.
8. Носить подходящую одежду! Просторная одежда, длинные волосы и ювелирные украшения могут зацепиться за движущиеся части.
9. Носить защитные очки! При работе с большинством электрических инструментов необходимо носить защитные очки (не повседневные очки).
10. Фиксировать заготовки! Использовать тиски или зажимные приспособления.
11. Следить за надежной опорой! Не вытягивать инструмент слишком далеко и сохранять надежное равновесие.
12. Действовать разумно! Запрещается обслуживать электрические инструменты, будучи усталым или находясь под влиянием алкоголя.
13. Избегать непроизвольного включения! Перенося инструмент, не держать палец на выключателе.
14. Обследовать электрический инструмент на наличие повреждений! Перед тем, как приступать к работе, поверить предохранительные устройства, вращающиеся части и токоподводящий кабель. При наличии повреждений поручать проведение ремонта инструмента только авторизованной сервисной мастерской. Запрещается продолжать использовать поврежденные инструменты.

15. Тщательно проводить техническое обслуживание инструментов! Содержать инструмент в чистоте и не давать ему затупиться, чтобы обеспечить возможность работать безопасно. Держать рукоятки инструмента сухими, чистыми и свободными от масла и пластичной смазки.
16. Запасные части: для ремонта и технического обслуживания разрешается использовать только оригинальные запасные части завода-изготовителя.
17. Не переносить электрические инструменты, держась за токоподводящий кабель!
Не вытаскивать сетевой штекер из розетки, дергая для этого за кабель! Предохранять кабель от жары, масла и острых кромок.
18. Следить за наличием надлежащего сетевого напряжения! Более высокое напряжение, чем то, которое указано на фирменной табличке с параметрами, может привести к серьезным травмам работающего с инструментом человека и разрушить сам инструмент. Более низкое напряжение может повредить двигатель. В случае сомнений проверить сначала сетевое напряжение.
19. Если электрический инструмент не используется, отсоединить его от сети! Поступать та же, проводя замену принадлежностей/инструментов.

Важные положения по технике безопасности для аккумуляторных инструментов, зарядных устройств и аккумуляторных батареек

1. Надежно хранить эти указания! Они содержат важные правила по технике безопасности для использования зарядного устройства и аккумуляторной батарейки.
2. Перед использованием соблюдать руководства по эксплуатации и предупредительные указания, приведенные на устройствах!
3. Внимание! Во избежание травм, повреждений и разрушения использовать вместе с зарядным устройством , № заказа **900746**, исключительно комплект аккумуляторных батареек, № заказа **900745**. При использовании данного зарядного устройства с аккумуляторными батарейками другого типа, а также при использовании данной аккумуляторной батарейки с другими зарядными устройствами имеется опасность взрыва!
4. Зарядное устройство рассчитано только на стандартное сетевое напряжение (230 В). Запрещается использовать его с другим напряжением.
5. Не подвергать зарядное устройство воздействию дождя и не использовать его во влажном окружении!
6. Не вытаскивать сетевой штекер из розетки, дергая для этого за кабель и не переносить зарядное устройство, держа его за кабель!
7. Не допускать попадания в зарядный отсек посторонних предметов и предохранять его от загрязнения.
8. Прокладывать токоподводящий кабель так, чтобы во время работы никто не мог наступить на него, споткнуться о него и чтобы он не подвергался чрезмерной нагрузке и не повреждался иным образом.

9. Не использовать зарядное устройство с поврежденным сетевым кабелем или штекером. Немедленно поручить, чтобы были заменены неисправные детали.
10. После падения или удара, а также после иного повреждения больше не использовать зарядное устройство, а поручить сначала проверить его авторизованной сервисной службе.
11. Не разбирать зарядное устройство и комплект аккумуляторных батареек. Проверки или ремонт осуществляются только авторизованным специалистами. При неквалифицированной сборке имеется опасность удара электрическим током и возникновения пожара.
12. Для защиты от ударов электрическим током необходимо вытащить из розетки сетевой кабель зарядного устройства перед тем, как проводить работы по техническому обслуживанию или ремонту.
13. Не хранить инструмент и комплект аккумуляторных батареек в местах с температурой свыше 60°C (например, в автомобилях летом), так как жара может разрушить аккумуляторные батарейки.
14. Внимание! Не хранить комплект аккумуляторных батареек при температуре ниже 0° C или свыше 40 °C.
15. При заряде комплекта аккумуляторных батареек обеспечить хорошую вентиляцию. Не покрывать чем-либо ни зарядное устройство, ни комплект аккумуляторных батареек.
16. Покрыть контакты комплекта аккумуляторных батареек непроводящим материалом, если он хранится вне зарядного устройства. При коротком замыкании вследствие прямого соединения металлической перемычкой имеется опасность возникновения пожара и взрыва.
17. Не бросать комплект аккумуляторных батареек в открытый огонь или в воду. Опасность взрыва!
18. Не вскрывать корпус комплекта аккумуляторных батареек.
19. Если используются не рекомендованные принадлежности, имеется опасность возникновения пожара, удара электрическим током или травматизма.

Указания по охране окружающей среды

Не удалять вместе с обычным бытовым мусором неисправные или израсходованные аккумуляторные батарейки. Они должны направляться на полную повторную переработку через Вашу организацию, торгующую инструментами.

RUS

Руководство по эксплуатации Аккумуляторный динамометрический ключ Комплект аккумуляторных батареек и зарядное устройство

① **Включатель/выключатель.** В положении “Lock” (“Блокировано”) электрическая функция завинчивания отключена, а выключатель правого/левого хода блокирован. Однако отвертку возможно использовать как нормальную ручную отвертку до момента вращения в 15 Нм . После употребления или, соотв., если отвертка не используется, включить функцию блокировки “Lock” с тем, чтобы предупредить ее случайное включение.

② **Выключатель правого/левого хода.** Для ввинчивания (правый ход) нажать на верхнюю часть выключателя, а для вывинчивания (левый ход) – на нижнюю часть выключателя.

③ Переключатель диапазона скорости. В зависимости от назначения имеется возможность выбирать высокую (HIGH) или низкую (LOW) скорость. Привести движковый переключатель в соответствующее положение. **Осторожно:** крутящий момент зависит от скорости.

④ Кольцо для регулирования крутящего момента. Требуемый для ввинчивания или вывинчивания крутящий момент можно варьировать с помощью регулировочного кольца: “1” означает минимум, а “6” - максимум. На ступени “6” муфта не проскальзывает, а привод соединен с двигателем напрямую. Если муфта не проскальзывает и на ступенях “4” и “5”, то необходимо подзарядить аккумуляторные батарейки.

Ступень	ок. Нм LOW	ок. Нм HIGH	Ступень	ок. Нм LOW	ок. Нм HIGH
1	0,3	0,45	3.3	0,95	1,1
1.1	0,35	0,5	4	1,0	1,15
1.2	0,45	0,6	4.1	1,1	1,25
1.3	0,5	0,65	4.2	1,2	1,3
2	0,55	0,7	4.3	1,3	1,4
2.1	0,6	0,75	5	1,35	1,45
2.2	0,65	0,8	5.1	1,45	1,5
2.3	0,7	0,85	5.2	1,5	1,6
3	0,75	0,95	5.3	1,6	1,7
3.1	0,8	1,0	6	2,5	2,5
3.2	0,85	1,0			

Допуски: ступень 1 – 5.3.: +/- 0,2 Нм
Ступень 6: +/- 1 Нм

⑤ **амена вставок отвертки (сменных насадок).** Перед вставкой или удалением сменных насадок привести включатель/выключатель в положение “Lock”, чтобы предупредить случайное включение. Использовать только сменные насадки с хвостовиком 1/4 дюйма (6,35 мм).

RUS

⑥ Комплект аккумуляторных батареек. Для того, чтобы вынуть комплект аккумуляторных батареек из отвертки, необходимо слегка вдавить деблокирующие кнопки, расположенные с обеих сторон ⑦. Заряжать комплект аккумуляторных батареек только при помощи поставленного вместе с отверткой зарядного устройства! После заряда опять вставить в отвертку комплект аккумуляторных батареек.
Срок службы комплекта аккумуляторных батареек ограничен. Если после заряда срок эксплуатации сильно сокращается, то необходимо заменить комплект аккумуляторных батареек. Если инструмент используется только время от времени, необходимо заряжать комплект аккумуляторных батареек не реже, чем через каждые 6 месяцев, чтобы поддерживать его в хорошем состоянии. Внимание: использование при очень низкой или очень высокой температуре окружающего воздуха снижает емкость комплекта аккумуляторных батареек.

⑧ **Зарядное устройство.** Подсоединить зарядное устройство к сетевой розетке. Прочно вставить комплект аккумуляторных батареек в зарядное устройство. В процессе заряда светится контрольная лампочка ⑨. Стандартная продолжительность заряда составляет один час. Если комплект аккумуляторных батареек заряжен, электроника автоматически прерывает процесс заряда, чтобы предупредить избыточный заряд аккумуляторной батарейки. Если контрольная лампочка не светится, проверить, чистые ли контакты и правильно ли вставлен в зарядное устройство комплект аккумуляторных батареек. По завершении процесса заряда контрольная лампочка гаснет.
Избегать заряда аккумуляторных батареек при температуре ниже 0°C или свыше 40°C.
Если контрольная лампочка не загорается непосредственно после подсоединения зарядного устройства к сети электрического тока или если контрольная лампочка не гаснет после двухчасового заряда, то это признак неполадки. В таком случае следует сдать зарядное устройство на проверку в авторизованную специализированную торговую организацию.

⑩ **Отсек для хранения вставок отвертки.**

RUS

Технические данные

Аккумуляторный динамометрический ключ	
Двигатель	двигатель постоянного тока 2,4 В
Частота вращения без нагрузки	НИЗКАЯ: 200 мин$^{-1}$ (об/мин) ВЫСОКАЯ: 400 мин$^{-1}$ (об/мин)
Крепление сменной насадки/привод	1/4″ DIN 3126, форма E3
Максимальный крутящий момент	НИЗКИЙ: 1,5 Нм, 13 дюйма/фунт ВЫСОКИЙ: 2,9 Нм, 26 дюймов/фунт
Максимальный крутящий момент муфты	2,0 Нм, 17,5 дюймов/фунт на 5-й ступени
Общая длина	239 мм, 9 3/8″
Вес с комплектом аккумуляторных батареек	0,4 кг, 0,9 фунта
Комплект аккумуляторных батареек	
Батарейки	Ni-Cd (2 элемента по 1,2 В)
Напряжение	2,4 В постоянного тока
Вес	122 г
Зарядное устройство	
Вход	230 В переменного тока, 50 Гц, 50 мА
Выход	2,9 В постоянного тока, 1,4 А, 4,1 ВА
Стандартная продолжительность	заряда 1 час
Вес	0,7 кг, 1,54 фунта

H

Fontos biztonsági előírások

Figyelem: Tűzvész, áramütés és sérülésveszély elhárítása céljából kérjük, hogy elektromos készülékek használata közben tartsa be az érvényes biztonsági előírásokat!

Kérjük, ügyeljen a következőkre, mielőtt a készülékeket használná.

1. Tartsa tisztán munkakörnyezetét! A rendetlenség a munkahelyi balesetek gyakori kiváltóoka.
2. Vegye figyelembe a környezetet! Ne tegyen ki elektromos készüléket az eső és a nedvesség okozta hatásoknak, és ne használja azt magas páratartalom esetén. Ne dolgozzon elektromos készülékkel hirtelen gyúlékony folyadékok vagy gázok mellett.
3. Védje magát az áramütéstől! Ne kerüljön kontaktusba földelt tárgyakkal (pl. csövek, fűtőtest, tűzhely, stb.).
4. Tartsa távol a gyerekeket munkahelyétől! Ne fogadjon munkahelye közelében látogatókat, főleg gyermekeket ne, és ügyeljen arra, hogy senki ne érintse meg az elektromos kábelt ill. magát a készüléket.
5. Tartsa a készüléket biztonságos helyen, ha nem használja azt! Ha a készülék nincs használatban, tartsa száraz helyen vagy zárja el és ügyeljen arra, hogy ne kerülhessen gyermekek közelébe.
6. Ne terhelje túl a készüléket! A készülék csakis a használati utasításban leírt célra alkalmas. Ettől eltérő használata balesethez vagy a készülék elromlásához vezethet.
7. Használja a megfelelő szerszámokat! A készülékkel valamint tartozékaival ne végezzen olyan munkálatokat, melyek elvégzéséhez súlyosabb szerszámra lenne szükség!
8. Hordjon megfelelő ruházatot! A bő ruházat, a hosszú haj és a viselt ékszerek fennakadhatnak a mozgó részeken.
9. Hordjon védőszemüveget! A legtöbb elektromos készülékkel való munkavégzéshez védőszemüveg (azaz nem az általában viselt szemüveg) szükséges!
10. Rögzítse a munkadarabokat! Használjon satut vagy más rögzítőszerszámot.
11. Ügyeljen arra, hogy biztonságosan álljon! Ne nyújtózzon ki túlságosan és álljon mindig egyensúlyban.
12. Viselkedjen ésszerűen! Kimerült állapotban vagy alkohol befolyás alatt tilos elektromos készülékeket használni.
13. Kerülje el, hogy a készülék akaratlanul bekapcsolódjon! A készülék hordozása közben ne helyezze ujját a kapcsolóra.
14. Ellenőrizze, hogy az elektromos készülék időközben nem hibásodott-e meg! Munkavégzés előtt ellenőrizze a biztonsági berendezéseket, a forgó részeket és az áramvezető kábelt. A készüléket meghibásodása esetén javításra feljogosított ügyfélszolgálattal javíttassa meg! Meghibásodott készülék használata tilos!
15. Tartsa gondosan karban a munkaeszközt! Tartsa tisztán a munkaeszközt és ne hagyja eltompulni. Így biztonságosan dolgozhat vele. Tartsa szárazon, tisztán, olaj- és zsírmentesen a szerszámok fogantyúját.
16. Pótalkatrészek: Javításkor és karbantartáskor csakis a gyártó eredeti pótalkatrészei használhatók fel.
17. Az elektromos készülékeket ne hordozza az áramvezető kábelnél fogva! A hálózati csatlakozót ne a kábelnél fogva húzza ki a konnektorból! Védje a kábelt magas hőmérséklettől, olajtól és éles szegélyektől.
18. Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség megfelelő nagyságú legyen! A típust feltüntető címkén megadottnál magasabb feszültség **az üzemeltető komoly sérülését okozhatja** és a tönkreteheti a szerszámot. Alacsonyabb feszültség a motor meghibásodásához vezethet. Kétség esetén először mindig ellenőrizze a hálózati feszültséget.
19. Válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, ha nem használja azt! Ugyanígy járjon el tartozékok, tartozékszerszámok cseréjekor is.

(H)

Az akku-szerszámokat, az akkumulátortöltőt és az akkumulátorokat érintő fontos biztonsági előírások

1. Őrizze meg jól az alábbi utasításokat! Ezek fontos biztonsági szabályokat tartalmaznak az akkumulátortöltő és az akkumulátor használatát illetően.
2. A készülékek használata előtt vegye figyelembe a használati utasítást és a figyelmeztető megjegyzéseket!
3. Figyelem! Sérülések valamint a készülékek károsodása és tönkremenetele elkerülésére a **900745** megrendelési számú akku-egységet kizárólag a **900746** megrendelési számú akkumulátortöltővel használja. Ha ezt az akkumulátortöltőt más típusú akkumulátorokkal illetve ha a fenti akkumulátort más akkumulátortöltővel tölti fel, robbanásveszély áll fenn!
4. Az akkumulátortöltő kizárólag a szokványos hálózati feszültséggel (230 V) üzemeltethető. Ettől eltérő feszültséggel nem használható.
5. Ne tegye ki az akkumulátortöltőt eső és hó okozta hatásoknak, és ne használja azt nedves környezetben.
6. A hálózati csatlakozót ne a kábelnél fogva húzza ki a konnektorból és az akkumulátortöltőt ne hordozza az áramvezető kábelnél fogva!
7. Ne helyezzen a töltőüregbe oda nem illő tárgyakat és védje azt a szennyeződéstől.
8. Az áramvezető kábelt úgy helyezze el, hogy munka közben senki ne léphessen rá, ne botolhasson meg benne, valamint ügyeljen arra, hogy a kábel más okból se terhelődjön túl és hogy ne sérüljön meg.
9. Ne használja az akkumulátortöltőt, ha a hálózati kábel vagy a konnektor nem ép. A meghibásodott részeket azonnal cseréltesse ki.
10. Ne használja az akkumulátortöltőt, ha az leesett, nekiütődött valaminek vagy más módon megsérült. Ilyen esetben először ellenőriztesse a töltőt javításra feljogosított ügyfélszolgálatnál.
11. Ne szerelje szét se az akkumulátortöltőt se az akku-egységet. A készülékek ellenőrzését és szerelését bízza javításra feljogosított szakemberre. Nem szakszerű összeszerelés esetén áramütés veszélye valamint tűzveszély áll fenn.
12. Áramütés elkerülése céljából karbantartási vagy szerelési munkálatok megkezdése előtt húzza ki az akkumulátortöltő kábelét a konnektorból.
13. A szerszámokat és az akku-egységet ne tárolja olyan helyen, ahol a hőmérséklet 60 °C felett van (pl. nyáron járművekben), mert a hőség tönkreteszi az akkukat.
14. Figyelem! Ne töltse fel az akku-egységet, ha a hőmérséklet 0 °C alatt vagy 40 °C felett van.
15. Az akku-egység töltése közben gondoskodjon megfelelő szellőzésről. Sem az akkumulátortöltőt sem az akku- egységet ne takarja le.
16. Ha az akku- egységet az akkumulátortöltőn kívül tárolja, ne fedje be azt vezetőképes anyaggal. Fémes áthidalás által okozott rövidzárlat esetén tűz- és robbanásveszély áll fenn.
17. Ne dobja az akku- egységet nyílt tűzbe ill. vízbe. Robbanásveszély!
18. Ne nyissa fel az akku-egység borítását.
19. A javasolttól eltérő tartozékok használatakor tűz- és sérülésveszély valamint áramütés veszélye áll fenn.

Környezetvédelmi útmutató

A meghibásodott vagy kimerült akkukat ne a háztartási szemétbe dobja. Az akkukat a megfelelő kereskedők eljuttatják oda, ahol azok teljes újrafelhasználása megtörténik.

(H)

Használati utasítás
Akkus nyomatékszabályozó csavarozó
Akku-egység és akkumulátortöltő

① **Be-/Kikapcsológomb.** "Lock" állásban nem működik az elektromos csavarófunkció, a jobb-/balmenetkapcsoló leblokkolódik. Ekkor a csavarozó max. 15 Nm-es forgatónyomatékkal használható, úgy, mint egy normál kézi csavarozó.
Használat után vagy hosszabb üzemeltetési szünet esetén állítsa be a "Lock" funkciót, hogy ezáltal elkerülje a gép szándékolatlan bekapcsolását.

② **Jobb-/balmenetkapcsoló.** A csavar behajtásakor (jobbmenet) a kapcsoló felső részét nyomja meg, kioldásakor (balmenet) az alsót.

③ **Sebességszabályzó kapcsoló.** A felhasználási céltól függően beállítható nagy (MAGAS) és kis (ALACSONY) sebesség. Helyezze a tolókapcsolót a megfelelő helyzetbe. **Figyelem:** A forgatónyomaték a sebességtől függ.

④ **Csavarónyomatékot szabályzó gyűrű.** A csavarási művelet során optimális forgatónyomaték a szabályzó gyűrű segítségével állítható be: "1" a legalacsonyabb, "6" a legmagasabb fokozat. A "6"-os fokozatban nem csúszik a kuplung, a meghajtó a motorral van közvetlen összeköttetésben. Ha a kuplung a "4"-es és "5"-ös fokozatban sem csúszik, újra kell tölteni az elemeket.

Fokozat	kb. Nm ALACSONY	kb. Nm MAGAS	Fokozat	kb. Nm ALACSONY	kb. Nm MAGAS
0,3	0,45	3.3	0,95	1,1	
1.1	0,35	0,5	4	1,0	1,15
1.2	0,45	0,6	4.1	1,1	1,25
1.3	0,5	0,65	4.2	1,2	1,3
2	0,55	0,7	4.3	1,3	1,4
2.1	0,6	0,75	5	1,35	1,45
2.2	0,65	0,8	5.1	1,45	1,5
2.3	0,7	0,85	5.2	1,5	1,6
3	0,75	0,95	5.3	1,6	1,7
3.1	0,8	1,0	6	2,5	2,5
3.2	0,85	1,0			

Tolerancia: 1-es fokozat – 5.3.: +/- 0,2 Nm
6-os fokozat: +/- 1 Nm

⑤ **Csavarbehajtó bit-ek cseréje.** A bit-ek behelyezése vagy eltávolítás előtt helyezze a be-/kikapcsológombot "Lock"-állásba, hogy ezáltal elkerülje a gép szándékolatlan bekapcsolását.
Kizárólag 1/4-coll-os (6,35-mm-es) állványt használjon.

⑥ **Akku-egység.** Az akku-egység a kétoldalt található nyitógombok ⑦ enyhe lenyomásával távolítható el a csavarozóból. Az akku- egységet kizárólag a szállításkor mellékelt akkumulátortöltővel töltse fel! A feltöltés befejeztével helyezze vissza az akku- egységet a csavarozóba.
Az akku-egység élettartama korlátozott. Ha a feltöltést követően az üzemelési idő lényegesen megrövidül, ki kell cserélni az akku- egységet. Ha a szerszámot csak alkalmanként használja, az akku- egységet legkésőbb hat havonta újra fel kell tölteni ahhoz, hogy a szerszám jó állapotban maradjon.
Figyelem: Ha a szerszámot nagyon alacsony vagy nagyon magas hőmérsékletű környezetben használja, csökken az akku-egység kapacitása.

(H)

⑧ **Akkumulátortöltő.** Csatlakoztassa az akkumulátortöltőt egy konnektorhoz. Tolja be az akku- egységet az akkumulátortöltőbe. A töltési folyamat alatt világít a kontrollfény ⑨. A normál töltési idő 1 óra. Ha az akku-egység feltöltődött, egy elektromos mechanizmus automatikusan megszakítja a töltést, megakadályozva ezáltal az akku túltöltését. Ha a kontrollfény nem világít, ellenőrizze, hogy a csatlakozások felülete tiszta-e ill. hogy az akku-egységet helyesen tette-e be az akkumulátortöltőbe. Ha a töltési folyamat befejeződött, kialszik a kontrollfény. Ne töltse fel az akku-egységet, ha a hőmérséklet 0 °C alatt vagy 40 °C felett van.
Ha nem világít a kontrollfény, miután az akkumulátortöltőt csatlakoztatta a hálózatra vagy ha kétórás feltöltés után a kontrollfény nem alszik ki, zavar áll fenn. Ilyen esetben adja át ellenőrzésre az akkumulátortöltőt javításra feljogosított szakkereskedőnek.

⑩ **Csavarbehajtó-bit tartó.**

Műszaki adatok

Akkus nyomatékszabályozó csavarozó	
Motor	egyenáramú motor 2,4 V
Fordulatszám megterhelés nélkül	ALACSONY: 200 min^{-1} (RPM) MAGAS: 400 min^{-1} (RPM)
Bitfelvétel/meghajtás	1/4˝ DIN 3126 forma: E3
Legnagyobb forgatónyomaték	ALACSONY: 1,5 Nm, 13 in.lbs MAGAS: 2,9 Nm, 26 in.lbs
Maximális kuplung-forgatónyomaték	2,0 Nm,17,5 in.lbs 5-ös fokozatban
Teljes hossz	239 mm, $9^{3}/_{8}$˝
Súly akku-egységgel együtt	0,4 kg, 0,9 lbs
Akku-egység	
Akkuk	Ni-Cd (2, egyenként 1,2 V-os cella)
Feszültség	2,4 V DC
Súly	122 g
Akkumulátortöltő	
Bemenet	230 V AC, 50 Hz, 50 mA
Kimenet	2,9 V DC, 1,4 A, 4,1 VA
Töltési idő - standard idő	1 óra
Súly	0,7 kg, 1,54 lbs

RT.-Nr.: 4217870000 /08.2004